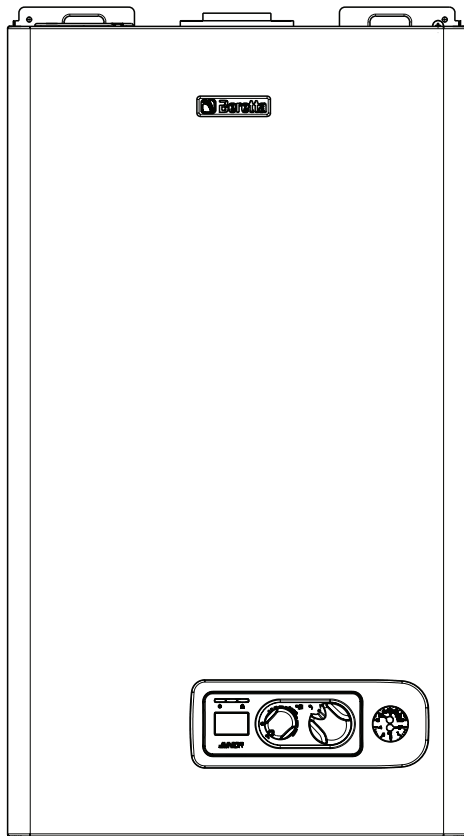


Junior 24 C.S.I.
Junior 28 C.S.I.



EN INSTALLER AND USER MANUAL

F MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

PT INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO

HU TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

RO MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE

DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

SL PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO

HR PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE

SRB PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE


SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE


LT MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA


GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ


 Beretta


1 - AVERTISMENTE; SIGURANȚĂ


 Cazanele fabricate în unitățile noastre de producție pun accentul pe fiecare componentă, pentru a garanta siguranța atât a utilizatorului cât și a instalatorului, evitând astfel eventualele accidente. Se recomandă așadar persoanelor calificate ca după fiecare intervenție asupra produsului să acorde o atenție deosebită conexiunilor electrice, mai ales în ceea ce privește partea descoperită a firelor conductoare, dezizolată, care nu trebuie niciodată să iasă din cutia de borne (de conexiuni) sau să intre în contact cu părțile alimentate ale conductorului.


 Prezentul manual de instrucțiuni împreună cu manualul utilizatorului, alcătuiesc o parte integrantă din aparat: asigurați-vă că ele însoțesc întotdeauna aparatul, chiar în cazul în care acesta este cedat terților (proprietari sau utilizatori) sau montat pe alte instalații. În caz de deteriorare sau pierdere nu ezitați să cereți o copie Centrului de Asistență Tehnică din zona dvs.


 Instalarea cazanului ca și orice altă intervenție de asistență sau întreținere, trebuie să fie executate de persoane calificate care să respecte normele naționale și locale în vigoare în acest domeniu.


 Se recomandă așadar instalatorului să informeze utilizatorul cu privire la funcționarea aparatului și la normele fundamentale în materie de siguranță.


 Cazanul de față poate fi folosit numai în scopul pentru care a fost creat. Fabricantul nu are nicio responsabilitate contractuală sau extracontractuală pentru deteriorarea bunurilor sau vătămarea animalelor sau persoanelor ca urmare a erorilor de instalare, reglare, întreținere sau utilizare improprie.

 După dezambalare, verificați dacă aparatul este în stare bună și are toate componentele. În caz contrar, adresați-vă vânzătorului care v-a vândut aparatul.

 Furtunul de golire de la valva de siguranță trebuie să fie conectat la un sistem de colectare și golire. Fabricantul aparatului nu răspunde de daunele cauzate de intervenția valvei de siguranță.

 Furtunul de golire de la valva de siguranță trebuie să fie conectat la un sistem de colectare și golire. Fabricantul aparatului nu răspunde de daunele cauzate de intervenția valvei de siguranță.



 Eliminați ambalajele depozitându-le în tomberoanele adecvate sau ducându-le direct la centrele de colectare speciale.


 Deșeurile trebuie să fie eliminate evitând orice pericol pentru sănătatea omului și fără a utiliza procedee sau metode care pot polua mediul.


În timpul instalării, este necesar să se informeze utilizatorul cu privire la următoarele aspecte:


- în caz de scurgere a apei, trebuie să se închidă robinetul de alimentare și să se apeleze imediat Centrul de Asistență Tehnică.
- presiunea de funcționare a instalației hidraulice trebuie să fie între 1 și 2 bari și în orice caz nu trebuie să depășească 3 bari. În caz de necesitate, trebuie să se apeleze personalul specializat de la Centrul de Asistență Tehnică.
- în caz de neutilizare a cazanului pe o perioadă mare de timp, se recomandă intervenția Centrului de Asistență Tehnică pentru a efectua cel puțin:
 - poziționarea întrerupătorului principal al aparatului și a celui general pe "stins"
 - închiderea robinetelor de combustibil și apă, atât pe circuitul de încălzire cât și pe cel de apă caldă menajeră.
 - golirea instalației termice și menajere dacă există riscul de îngheț.
- întreținerea cazanului se va face minim o dată pe an, programând din timp intervenția Centrului de Asistență Tehnică.


Pentru a garanta securitatea, este necesar să vă amintiți:


-  Se interzice folosirea cazanului de către copii sau persoane handicapate, nesupravegheate.
-  Acționarea dispozitivelor sau aparatelor electrice ca întrerupătoare, electrocasnice, etc, dacă se simte mirosul de combustibil sau de ardere, este interzisă. În caz de pierdere de gaz, aerisiți încăperea deschizând larg ușile și ferestrele, închideți robinetul de gaz și apălați fără întârziere personalul calificat d.p.d.v. profesional de la Centrul de Asistență Tehnică.


 Nu atingeți cazanul cu picioarele goale și corpul (sau părți ale corpului) umede sau ude.

 Înainte de a trece la curățarea aparatului, decuplați cazanul de la rețeaua de alimentare cu curent electric, poziționând întrerupătorul bipolar al instalației și întrerupătorul principal al panoului de comenzi pe OFF.

 Modificarea dispozitivelor de siguranță sau de reglare, fără autorizația sau indicațiile fabricantului este strict interzisă.

 NU trageți, desprindeți sau înfășurați cablurile electrice care ies din cazan chiar dacă acesta este decuplat de la rețeaua de alimentare cu curent electric.

 NU acoperiți și nu reduceți în niciun fel fantele de aerisire din încăperea unde se instalează cazanul.

 NU lăsați recipiente cu substanțe inflamabile în încăperea unde se instalează cazanul.

 NU lăsați ambalajele la îndemâna copiilor.

2 - DESCRIEREA CAZANULUI

Junior 24-28 C.S.I. este un cazan mural de tip C pentru producerea de apă caldă menajeră și pentru încălzire. În funcție de accesoriul folosit pentru evacuarea gazelor de ardere, este clasificat în următoarele categorii: C12, C22, C32, C42, C52, C62, C82 C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x.

Modelele C ale aparatului pot fi instalate în orice tip de încăpere, nefiind în acest caz nicio limită în sensul aerisirii sau dimensiunii încăperii.

3 - NORME DE INSTALARE

Instalarea se va face de persoane calificate.

În plus, și normele în vigoare pe plan local și național trebuie să fie respectate.

AMPLASARE

Junior 24-28 C.S.I. poate fi instalat în interioare (fig. 3).

Cazanul este dotat cu protecții care asigură funcționarea corectă a întregii instalații, la o plajă de temperaturi de la 0°C la 60°C.

Pentru a beneficia de protecțiile amintite, aparatul trebuie să aibă condiții bune pentru aprindere; cu alte cuvinte, orice situație care blochează aprinderea (lipsă gaze, pană de curent electric, intervenția unui dispozitiv de siguranță) dezactivează aceste protecții.

DISTANȚE MINIME

Pentru a permite accesul în interiorul cazanului în scopul de a executa operațiile de întreținere curente, este necesar să se respecte spațiile minime prevăzute pentru instalare (fig. 4).

Amplasarea corectă a aparatului presupune așadar:

- aparatul nu poate fi amplasat deasupra unui aragaz sau a oricărui alt aparat de gătit.
- este interzisă depozitarea substanțelor inflamabile în același local cu cazanul
- părțile sensibile la căldură (de lemn, de exemplu) din apropierea cazanului trebuie să fie protejate cu un strat de izolare adecvat.

IMPORTANT


Înainte de instalare, se recomandă spălarea minuțioasă a tuturor conductelor instalației pentru a elimina reziduurile ce pot afecta buna funcționare a aparatului.

Amplasați sub valva de siguranță un rezervor de colectare a apei cu capac de golire, unde să se elimine apa în caz de scurgeri sau suprapresiune a instalației de încălzire. Circuitul de apă menajeră nu necesită niciun robinet de siguranță, dar este necesar să verificați presiunea din rețea, să nu depășească 6 bari. În caz de incertitudine, instalați un reductor de presiune.

Înainte de alimentarea cazanului, verificați ca acesta să fie compatibil cu gazul furnizat de la rețea; acest lucru este menționat pe eticheta de pe ambalaj și pe cea adezivă, specială pentru tipul de gaz indicat pentru acest cazan.

Este extrem de important să știți că în anumite cazuri coșurile de fum acumulează presiune și deci îmbinările componentelor trebuie să fie etanșe.

În manual pot apărea simbolurile:

 ATENȚIE = pentru intervențiile care necesită o atenție deosebită și o pregătire specifică

 INTERZIS = pentru intervențiile care NU TREBUIE să fie executate, niciodată

3.2 Fixarea cazanului pe perete; conexiunile hidraulice

Pentru a fixa cazanul la perete, folosiți șablonul de carton (fig. 4-5) din ambalaj. Poziția și dimensiunea racordurilor hidraulice sunt redate mai jos:

A	retur încălzire	3/4"
B	tur încălzire	3/4"
C	racord gaze	3/4"
D	ieșire circuit menajer	1/2"
E	intrare circuit menajer	1/2"

În caz de înlocuire a cazanului Beretta din gama precedentă, este disponibil un set de adaptare a conexiunilor hidraulice.

3.3 Conexiunile electrice

La ieșirea din fabrică, cazanele sunt cablate complet și dotate cu cablul de alimentare electrică; ele necesită numai conexiunea cu termostatul de climă (TA) care se va efectua în funcție de conectorii speciali (pagina 101).

Pentru a avea acces la cutia de borne:

- poziționați întrerupătorul general al instalației pe "stins"
- deșurubați șuruburile (A) de fixare a mantalei (fig. 6)
- deplasați în față și apoi în sus baza mantalei pentru a o desprinde de pe structură
- deșurubați șurubul (B) panoului (fig. 7)
- rotiți panoul spre dvs
- scoateți capacul cutiei de conexiuni (borne) (fig. 8)
- introduceți cablul termostatalui de climă, dacă este prevăzut (fig. 9)

Termostatul de climă trebuie să fie cuplat așa cum apare pe schema electrică de la pagina 101.

⚠️ Cuplarea termostatalui de climă la joasă tensiune de siguranță (24 Vdc).

Cuplarea la rețeaua electrică trebuie să fie efectuată printr-un dispozitiv omnipolar care să asigure separarea contactelor la minim 3,5 mm (EN 60335-1, categoria III).

Aparatul funcționează cu curent alternativ de 230 Volt/50 Hz, are o putere electrică de 100 W și este conform cu norma EN 60335-1.

⚠️ Este obligatorie totodată conectarea la un circuit de împământare eficient, conform normelor în vigoare pe plan național și local.

⚠️ Se recomandă de asemenea respectarea conectării fază-neutru (L-N).

⚠️ Conductorul de împământare trebuie să fie cu minim 2 cm mai lung decât celelalte.

⚠️ **Utilizarea conductelor de gaz sau apă pentru legarea la masă a aparatelor electrice este strict interzisă.**

Fabricantul nu răspunde de daunele provocate ca urmare a nelegării la masă a instalației.

Pentru conectarea electrică, folosiți **cablul de alimentare din dotare.**

Dacă doriți să înlocuiți cablul de alimentare, folosiți un cablu de tip HAR H05V2V2-F, 3 x 0,75 mm², cu diametrul maxim exterior de 7 mm.

3.4 Conctarea la gaze

Înainte de a trece la conectarea aparatului la rețeaua de distribuție a gazelor, verificați:

- respectarea normelor naționale și locale în ceea ce privește instalarea
- tipul de gaz de la rețea, să fie compatibil cu cel pentru care a fost fabricat aparatul
- starea conductelor; eventual, eliminați impuritățile.

Țevile de gaz pentru racordarea aparatului trebuie să fie în exterior. Dacă va fi necesară trecerea unei țevi prin perete, aceasta va trebui să treacă prin gaura centrală care se află în partea de jos a șablonului de montaj.

Se recomandă instalarea pe circuitul de gaz a unui filtru cu dimensiune adecvată, dacă gazele de la rețea conțin particule solide.

După instalare, verificați ca îmbinările să fie etanșe, conform dispozițiilor normelor referitoare la instalare.

3.5 Evacuarea produselor de ardere și aspirarea aerului

Pentru evacuarea produselor de ardere, consultați normele naționale și locale în vigoare. De asemenea, respectați normele locale stabilite de Pompieri, de Direcția de distribuție a Gazelor, și eventual dispozițiile primăriei.

Evacuarea gazelor de ardere trebuie să fie asigurată de un ventilator centrifugal amplasat în camera de ardere, a cărui funcționare corectă va fi controlată prin intermediul unui presostat. Cazanul este dotat cu un set pentru evacuarea gazelor de ardere și pentru aspirarea aerului, dat fiind că există numeroase accesorii pentru aparatele cu cameră etanșă și tiraj forțat, care pot fi alese în funcție de caracteristicile și tipul instalației.

Pentru evacuarea gazelor de ardere și alimentarea cu aer proaspăt a cazanului este indispensabilă folosirea conductelor certificate S și conectarea corectă a acestora, conform instrucțiunilor conținute în setul de accesorii amintit.

La același coș de fum se pot conecta mai multe aparate, cu condiția ca acestea să fie cu cameră etanșă.

CONDUCTE DE EVACUARE COAXIALE (ø 60-100)

Cazanul este furnizat a.î. să poată fi cuplat la conductele de evacuare/aspirare coaxiale, cu fanta de aspirare a aerului (M) închisă (fig. 10). Conductele de evacuare coaxiale pot fi orientate în mai multe direcții, în funcție de încăperea în care e amplasat cazanul, cu condiția ca lungimile maxime din tabel să fie respectate.

Pentru instalare, urmați instrucțiunile furnizate în setul de instalare.

În funcție de lungimea conductelor, este necesar să introduceți o flanșă alegând-o din cele din dotarea cazanului (a se vedea tabela de mai jos).

Flanșa pentru gazele de ardere (L), când este cazul, poate fi scoasă folosind o șurubelniță.

Tabela de mai jos redă lungimea segmentelor drepte admise. În funcție de lungimea conductelor, este necesar să introduceți o flanșă alegând-o din cele din dotarea cazanului (a se vedea tabela de mai jos).

24 C.S.I.

Lungimea conductelor [m]	Flanșa ptr gazele de ardere (L)	Pierderi de sarcină la fiecare curbă (m)	
		45°	90°
până la 0,85	Ø 42	1	1,5
de la 0,85 la 2,35	Ø 44 (**)		
de la 2,35 la 4,25	neinstalată		

(**) montată pe cazan

28 C.S.I.

Lungimea conductelor [m]	Flanșa ptr gazele de ardere (L)	Pierderi de sarcină la fiecare curbă (m)	
		45°	90°
până la 0,85	Ø 43	1	1,5
de la 0,85 la 1,70	Ø 45		
de la 1,70 la 2,70	Ø 47		
de la 2,70 la 3,40	neinstalată		

Conducte coaxiale (ø 80/125)

Cazanul este furnizat a.î. să poată fi cuplat la conductele de evacuare/aspirare coaxiale, cu fanta de aspirare a aerului închisă.

Conductele de evacuare coaxiale pot fi orientate în mai multe direcții, în funcție de încăperea în care e amplasat cazanul, cu condiția ca lungimile maxime din tabel să fie respectate.

Pentru instalare, urmați instrucțiunile furnizate în setul de instalare.

Pentru traversarea pereților, faceți o gaură cu Ø 140 mm.

În funcție de lungimea conductelor, este necesar să introduceți o flanșă, alegând-o din cele din dotarea cazanului (a se vedea tabela).

24 C.S.I.

Lungime conductei Ø 80 125 [m]	Flanșa ptr gazele de ardere (L)	Pierderi de sarcină la fiecare curbă (m)	
		45°	90°
de la 0,85 la 3,85	Ø 42	1,35	2,2
de la 3,85 la 7,85	Ø 44		
de la 7,85 la 12,4	neinstalată		

28 C.S.I.

Lungime conductei Ø 80 125 [m]	Flanșa ptr gazele de ardere (L)	Pierderi de sarcină la fiecare curbă (m)	
		45°	90°
de la 0,96 la 2,86	Ø 43	1,35	2,2
de la 2,86 la 5,21	Ø 45		
de la 5,21 la 8,06	Ø 47		
de la 8,06 la 9,96	neinstalată		

O atenție deosebită trebuie acordată temperaturii exterioare și lungimii conductei. Analizați graficele anexate pentru a vedea dacă sunteți sau nu obligați să folosiți un colector de condens.

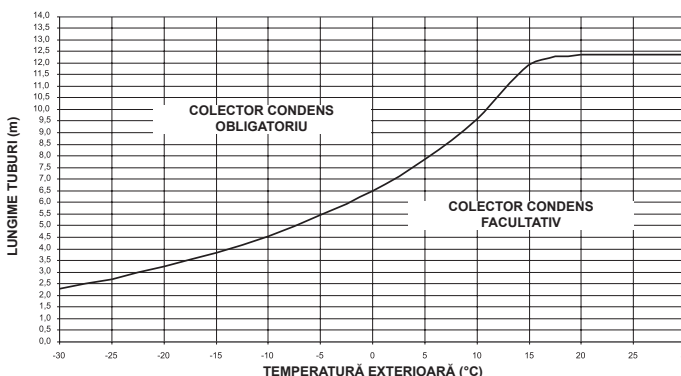
În caz de funcționare la temperaturi mai mici de 60 °C (în cazan), folosirea acestui vas colector este obligatorie.

Dacă montați un vas colector pentru condens, asigurați-vă că ați creat o pantă a conductei de evacuare a gazelor de ardere de 1% spre vasul colector.

Conectați sifonul vasului colector la canalizare (apă curată).

Conductele de evacuare neizolate sunt surse potențiale de pericol.

LUNGIME MAXIMĂ CONDUCTE COAXIALE Ø 80/125



CONDUCTE DE EVACUARE COMPARTIMENTATE (ø 80)

Conductele de evacuare duble pot fi orientate în mai multe direcții, în funcție de încăpere.

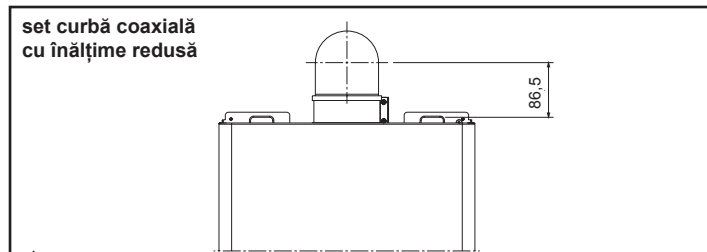
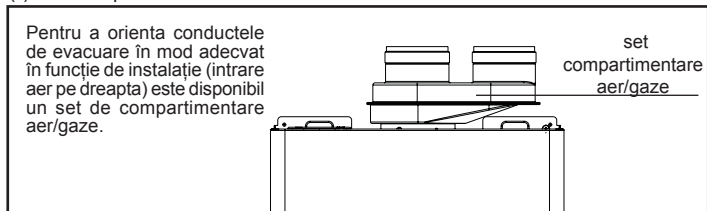
⚠️ Adaptorul pentru intrarea aerului (D) trebuie să fie orientat corect, deci este necesară fixarea sa cu șuruburi, pentru ca aripa de poziționare să nu lovească mantaua (fig. 11).

Flanșa pentru gazele de ardere (L), când este cazul, poate fi scoasă folosind o șurubelniță.

Tabela de mai jos redă lungimea segmentelor drepte admise. În funcție de lungimea conductelor, este necesar să introduceți o flanșă alegând-o din cele din dotarea cazanului (a se vedea tabela de mai jos).

Lungimea conductelor [m]		Flanșa ptr gazele de ardere (L)		Pierderi de sarcină la fiecare curbă (m)	
24 C.S.I.	28 C.S.I.	24 C.S.I.	28 C.S.I.	45°	90°
2+2	3+3	Ø 42	Ø 43	0,5	0,8
> 2+2 + 6+6	>3+3 + 7+7	Ø 44 (*)	Ø 45		
> 6+6 + 16+16	>7+7 + 11+11	neinstalată	Ø 47		
	>11+11 +14+14		neinstalată		

(*) montată pe cazan



⚠️ Dacă este necesar să instalați cazanul Junior 24-28 C.S.I. pe o instalație existentă (ptr a înlocui modelele din gama Ciao N/Mynute), este disponibil un set ptr "curba coaxială cu înălțime redusă" care permite poziționarea cazanului a.î. să se păstreze aceeași fantă de evacuare a gazelor.

Lungime conducte cu curbă cu înălțime redusă [m]	Flanșa ptr gazele de ardere (L)	Pierderi de sarcină la fiecare curbă (m)	
		45°	90°
până la 1,85	Ø 44 (**)	1	1,5
de la 1,85 la 4,25	neinstalată		

(**) montată pe cazan

3.6 Umplerea instalației de încălzire (fig. 14)

După efectuarea conexiunilor hidraulice, se poate trece la umplerea instalației de încălzire.

Operația trebuie efectuată cu instalația rece, executând operațiile:

- deschideți capacul supapei de suprapresiune automată efectuând 2-3 rotații (A)
- verificați dacă robinetul de alimentare cu apă rece este deschis
- deschideți robinetul de umplere (B) până când presiunea indicată pe hidrometru ajunge la 1 / 1,5 bari.

După umplere, închideți robinetul.

Cazanul este dotat cu un separator de aer așadar nu este necesar să interveniți manual.

Arzătorul se aprinde numai dacă faza de purjare a aerului este terminată.

3.7 Golirea instalației de încălzire

Pentru a goli instalația procedați astfel:

- opriți cazanul
- deschideți robinetul de golire a cazanului (C)
- goliți instalația, eliminând apa din punctele cele mai joase ale acesteia.

3.8 Golirea instalației de apă menajeră

De fiecare dată când există riscul de îngheț, instalația de apă caldă menajeră trebuie să fie golită, procedând astfel:

- închideți robinetul general al rețelei de distribuție a apei
- deschideți toate robinetele de apă rece și caldă
- goliți din punctele cele mai joase ale instalației.

ATENȚIE

Furtunul de golire de la valva de siguranță (D) trebuie să fie conectat la un sistem de colectare și golire. Fabricantul aparatului nu răspunde de daunele cauzate de intervenția valvei de siguranță (inundații).

CONFIGURAȚII POSIBILE PTR EVACUARE (fig. 13)

- C12** Evacuare pe perete, concentrică. Tuburile pot pleca din cazan în mod independent, dar ieșirile trebuie să fie concentrice sau suficient de apropiate pentru a fi expuse la vânt în aceeași măsură (dist max 50 cm).
- C22** Evacuare concentrică în coș de fum comun (aspirare și evacuare în același coș).
- C32** Evacuare concentrică, pe tavan. Ieșiri ca în cazul C12.
- C42** Evacuare și aspirare în coșuri de fum comune sau separate, dar expuse la vânt în aceeași măsură.
- C52** Evacuare și aspirare separate, pe perete sau pe acoperiș, dar în zone supuse unor presiuni diferite. Evacuarea și aspirarea nu trebuie să fie niciodată poziționate pe pereți opuși.
- C62** Evacuare și aspirare realizate cu conducte din comerț, certificate separat (1856/1).
- C82** Evacuare într-un singur coș de fum (independent sau comun) cu aspirația pe perete.

4 APRINDEREA ȘI FUNCȚIONAREA CAZANULUI

4.1 Verificări

Prima punere în funcțiune trebuie să fie efectuată de persoane competente, trimise de la Centrul de Asistență Tehnică autorizat de Beretta.

Înainte de a porni cazanul, verificați ca:

- a) caracteristicile rețelelor de alimentare (cu energie electrică, apă, gaz) să corespundă cu cele de pe placa aparatului
- b) tuburile care ies din cazan să fie acoperite cu o teacă de izolare termică
- c) conductele de evacuare a gazelor de ardere și aspirare să fie eficiente
- d) să fie garantate toate condițiile pentru a executa operațiile de întreținere curentă în cazul în care cazanul este montat între piese de mobilier sau pereți apropiați
- e) circuitul de alimentare a aparatului cu gaze să fie etanș
- f) debitul de combustibil să corespundă cu valorile necesare în funcție de tipul cazanului
- g) instalația de alimentare a aparatului cu combustibil să corespundă ca dimensiuni și caracteristici cu debitul pe care trebuie să îl asigure și să fie dotată cu toate dispozitivele de siguranță și control, conform dispozițiilor normelor în vigoare.

4.2 Aprinderea aparatului (fig. 1a - 2a - 2b - 3a - 4a - 5a)

Pentru aprinderea cazanului este necesar să:

- alimentați electric cazanul
- deschideți robinetul de gaz al instalației, pentru a permite alimentarea cu combustibil a aparatului
- rotiți selectorul de funcționare (2 - fig. 1a) în poziția dorită:
 - vară: rotiți selectorul pe simbolul de vară "☀️" (fig. 2a) pentru a comanda numai producerea de apă caldă menajeră.
 - iarnă: rotiți selectorul în interiorul zonei împărțite pe segmente (fig. 2b) pentru a comanda încălzirea și producerea de apă caldă menajeră.
- Reglați termostatul de climă în funcție de temperatura dorită (~20°C)

Reglarea temperaturii apei ptr încălzire

Pentru a regla temperatura apei din instalația de încălzire rotiți selectorul cu simbolul "☀️" (fig. 3a) în interiorul zonei împărțite pe segmente.

Reglarea temperaturii apei calde menajere

Pentru a regla temperatura apei menajere (de la baie, duș, bucătărie) rotiți selectorul cu simbolul "☀️" (fig. 4a) în dreptul uneia din valorile numerice menționate (de la 1, temp min 37 °C la 9, temperatură maximă 60 °C).

Pe panoul de comenzi ledul luminos (1 - fig. 1a) verde se aprinde intermitent: el rămâne aprins 0,5 secunde și stins 3, 5 secunde.

Cazanul este în stadiul de așteptare (stand-by) până când - la o cerere de căldură suplimentară - arzătorul se aprinde; odată cu el se aprinde și ledul care devine verde, ceea ce înseamnă că a detectat flacăra.

Cazanul va rămâne în funcțiune până când se va atinge temperatura reglată, după care va intra iar în modalitatea de așteptare.

Dacă apare vreo anomalie la aprindere sau în timpul funcționării, cazanul va efectua o "OPRIRE DE SIGURANȚĂ": pe panoul de comenzi se stinge ledul verde și se aprinde ledul roșu ceea ce indică blocarea cazanului (a se vedea capitolul referitor la anomalii și semnale luminoase).

4.3 Stingerea aparatului

Stingerea momentană

Dacă lipsiți de acasă pentru scurt timp, poziționați selectorul de funcții (2 - fig. 1a) pe OFF

Funcția de protecție la îngheț rămâne activă.

Stingerea pe perioade lungi

Dacă lipsiți de acasă pentru mai mult timp, poziționați selectorul de funcții (2 - fig. 1a) pe OFF

Închideți robinetul de gaze al instalației. În acest caz funcția de protecție la îngheț se dezactivează: goliți instalația dacă există riscul de îngheț.

4.4 Semnale luminoase; anomalii

Panoul de comenzi cuprinde două leduri luminoase care vă informează cu privire la funcționarea cazanului:

Led verde

Semnal intermitent

- Dacă se aprinde 0,5 secunde și se stinge 3,5 secunde = cazanul este în modalitatea de așteptare; flacăra este stinsă.
- Dacă se aprinde 0,5 secunde și se stinge 0,5 secunde = cazanul este stins momentan, din cauza următoarelor anomalii (cu resetare automată):
 - presostat apă (interval de așteptare 10 minute circa)
 - presostat aer diferențial (interval de așteptare 10 minute circa)
 - stare de tranziție înainte de aprindere.

În această fază cazanul așteaptă resetarea stării de funcționare. Dacă în intervalul de așteptare cazanul nu își reia funcționarea obișnuită, aparatul se oprește definitiv iar ledul roșu se aprinde.

- Intermitență rapidă (aprins 0,1 sec. stins 0,1 sec. într-un interval de 0,5) = intrare/ieșire funcție S.A.R.A. (Sistem Automat de Reglare Climă) - Fig. 5a. Poziționând selectorul de temperatură (ptr instalația de încălzire) în zona cu inscripția AUTO - valoare temperatură de la 55 la 65°C - se activează sistemul automat de reglare a climei (S.A.R.A.): cazanul își modifică automat temperatura pe circuitul de tur în funcție de semnalul pe care îl primește de la ieșirea termostatului de climă. La atingerea temperaturii stabilite cu selectorul de temperatură, începe cronometrarea unui interval de timp egal cu 20 de minute. Dacă în acest interval de timp termostatul de climă continuă să ceară producerea de căldură, valoarea temperaturii setate se mărește automat cu 5 °C. La atingerea noii valori de temperatură, începe cronometrarea altor 20 de minute.

Dacă și în acest interval de timp termostatul de climă continuă să ceară producerea de căldură, valoarea temperaturii setate se mărește automat cu alte 5 °C.

Noua valoare a temperaturii este rezultatul dintre temperatura reglată manual de la selectorul de temperatură (ne referim tot la încălzire) și cele +10 °C suplimentare, comandate de S.A.R.A.

După al doilea ciclu de mărire a temperaturii, valoarea se memorizează în locul temperaturii stabilite de la selector, după care ciclul de mai sus reîncepe, continuând până când se satisface cererea termostatului de climă.

Verde (semnal stabil)

indică prezența flăcării; cazanul funcționează corect.

Led roșu


indică blocarea cazanului din cauza următoarelor anomalii:

Semnal stabil

- blocare flacăra
- intervenție presostat aer (după faza de tranziție)
- intervenție sondă NTC încălzire
- alarmă eroare în circuitul electronic ACF
- intervenție presostat apă (după faza de tranziție)

Semnal intermitent

- intervenție termostat limitator

Pentru a reactiva funcționarea, poziționați selectorul de funcții (2 - fig. 1a) pe , așteptați 5-6 secunde și aduceți-l din nou în poziția dorită, vară sau iarnă. Dacă aparatul rămâne blocat și nu își reia funcționarea, apelați Centrul de Asistență Tehnică.

Led verde intermitent + led roșu intermitent

Când ledurile se aprind intermitent și **simultan** înseamnă că a apărut o alarmă la sonda circuitului de apă caldă menajeră. Cazanul funcționează, dar nu poate garanta păstrarea temperaturii apei menajere la un nivel constant.


Apelați Centrul de Asistență Tehnică pentru un control.

Când cele două leduri se aprind **alternat** înseamnă că este în curs de desfășurare o procedură de reglare (calibrare).


4.5 Reglaje

Cazanul a fost reglat la ieșirea din producție, de către fabricant.

Dacă ulterior va fi necesară reglarea - de ex în timpul unei intervenții de reparație capitală sau după înlocuirea unei vane de gaz sau după schimbarea tipului de gaz - procedați ca mai jos:


-  Reglajele de putere (max) trebuie să fie executate în ordinea indicată, numai de persoanele calificate profesional.
- scoateți mantaua deșurubând șuruburile de fixare A (fig. 15)
- deșurubați (2 rotații) șurubul care face priza de presiune care se află în aval de vana de gaz și cuplați manometrul
- decuplați priza de compensare din camera de aer

4.5.1 Reglarea puterii maxime și minime (circuit menajer)

- deschideți un robinet de apă caldă la maxim
- pe panoul de comenzi:
- mutați selectorul de funcții pe  (vară) (fig. 16)
- aduceți la valoarea maximă selectorul de temperatură al apei calde menajere (fig. 17)
- alimentați electric cazanul poziționând întrerupătorul general pe ON (aprins)


- verificați ca presiunea citită pe manometru să rămână constantă; în alternativă, cu ajutorul unui miliampermetru montat în serie cu modulatorul, verificați dacă pe modulator se produce valoarea maximă disponibilă de curent (120 mA ptr G20 și 165 mA ptr GPL).
- scoateți capacul de protecție a șuruburilor de reglare folosind o șurubelniță; procedați cu atenție (fig. 17a)
- cu o cheie tip furcă CH10 interveniți asupra piuliței de reglare a puterii maxime până când obțineți valoarea indicată în tabl. la pagina 9.
- decuplați un faston de pe modulator
- așteptați ca presiunea de pe manometru să se stabilizeze, la valoarea minimă
- fiind atenți să nu apăsați pe arborele intern, cu o șurubelniță tip cruce interveniți asupra șurubului roșu de reglare a valorii minime pe circuitul până când pe manometru se observă valoarea indicată în tabela de la pagina 9.
- cuplați din nou fastonul modulatorului
- închideți robinetul de apă caldă menajeră
- puneți la loc capacul de protecție a șuruburilor de reglare.

4.5.2 Reglarea electrică a valorilor min și max în circuitul de încălzire

 Funcția de "reglare electrică" se activează și dezactivează numai de jumper (JP1) (fig. 18).

Abilitarea funcției poate fi făcută astfel:

- alimentând placa cu jumperul JP1 montat și selectorul de funcții în poziția "iarnă", independent de eventuala prezență a altor cereri de funcționare
- montând jumperul JP1, cu selectorul de funcții pe "iarnă", fără cerere de căldură


 Activarea funcției prevede aprinderea arzătorului prin simularea unei cereri de căldură în circuitul de încălzire.


Pentru a efectua operațiile de reglare procedați astfel:


- opriți cazanul
- scoateți mantaua și accesați placa
- introduceți jumperul JP1 (fig. 18) pentru a abilita selectoarele de pe panoul de comenzi în vederea reglajelor de efectuat (min și max încălzire)
- asigurați-vă că selectorul de funcții este pe "iarnă"(a se vedea paragr. 4.2).
- alimentați electric cazanul

Placa electrică sub tensiune (230 Volt)

- rotiți selectorul de reglare a temperaturii apă din circuitul de încălzire B (fig. 22) până când obțineți valoarea minimă (a se vedea tabela multigaz de la pagina 9)
 - montați jumperul JP2 (fig. 18)
 - rotiți selectorul de reglare a temperaturii apei din circuitul menajer C (fig. 19) până când obțineți valoarea maximă (a se vedea tabela multigaz de la pagina 9)
 - demontați jumperul JP2 pentru a memoriza valoarea maximă pe circuitul de încălzire
 - **demontați jumperul JP1 pentru a memoriza valoarea minimă în circuitul de încălzire și pentru a ieși din procedura de reglare**
 - cuplați din nou priza de compensare la camera de aer
- Decuplați manometrul și înșurubați șuurul prizei de presiune.

 Pentru a termina funcția de reglare fără a memoriza valorile introduse, faceți astfel:


- aduceți selectorul de funcții pe  (OFF)
- decuplați aparatul de la alimentarea electrică


 Funcția de reglare se încheie automat, fără a noi date (valori min și max) să fie memorate, la 15 minute de la activarea sa.

 Funcția se încheie automat și dacă intervine o blocare definitivă sau se oprește aparatul.

Și în aceste cazuri, noile valori NU sunt memorizate.

Observație

Pentru a executa numai reglarea valorii maxime la încălzire se poate demonta jumperul JP2 (ceea ce introduce în memorie val max), apoi încheia funcția (fără a memoriza așadar valoarea minimă) decuplând aparatul de la rețeaua electrică sau aducând selectorul de funcții pe OFF .

 După orice intervenție asupra componentei de reglare a valvei de gaz, sigilați din nou componenta cu lac de sigilare.

După reglare:

- stabiliți de la termostatul de climă temperatura dorită
- mutați selectorul de temperatură (încălzire) în poziția dorită
- închideți capacul panoului
- montați mantaua pe cazan.

4.6 Schimbarea tipului de gaz

Modificarea aparatului în funcție de tipul de gaz furnizat de la rețea este simplă și se poate face și cu cazanul instalat.

Cazanul este livrat din fabrică pentru gazul metan (G20) conform celor indicate pe placa cu date tehnice.

Există totuși posibilitatea de a modifica aparatele pentru a lucra și cu alte tipuri de gaze, folosind seturile speciale, care pot fi livrate la cerere:

- set de transformare ptr Metan
- set de transformare ptr GPL.

Pentru demontare, respectați instrucțiunile de mai jos:

- decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare cu curent și închideți robinetul de gaz
- scoateți în ordine: mantaua, capacul camerei de aer, capacul camerei de ardere (fig. 20)
- decuplați cablul bujiei
- extrageți canalul de cablu inferior din locașul camerei de aer
- scoateți șuruburile de fixare a arzătorului și scoateți-l împreună cu bujia și cablurile respective
- cu o cheie tubulară sau bifurcată, scoateți duzele și distanțierii și înlocuiți totul cu componentele din set (fig. 21).

Utilizați și montați numai distanțierii din setul furnizat, chiar dacă aveți un colector fără distanțieri.

- introduceți arzătorul în camera de ardere și înșurubați șuruburile de fixare la colectorul de gaz
- poziționați canalul de cablu cu cablul bujiei în locașul său, pe camera de aer
- resetați conexiunile cablului bujiei
- montați la loc capacul camerei de ardere și capacul camerei de aer
- rabatați panoul de comenzi spre cazan
- deschideți capacul plăcii
- pe placa de control: (fig. 4.5):
 - dacă modificați aparatul pentru a lucra cu GPL în loc de gaz metan, montați jumperul în poziția JP3
 - dacă modificați aparatul pentru a lucra cu gaz metan în loc de GPL, scoateți jumperul din JP3
- montați la loc toate componentele scoase anterior
- alimentați cu tensiune cazanul și deschideți robinetul de gaz (cu cazanul în funcțiune, verificați etanșeitatea îmbinărilor circuitului de gaz).

Modificarea trebuie să fie făcută numai de persoanele calificate profesional.

După modificarea aparatului, reglați-l din nou urmând indicațiile din paragraful referitor la reglaje; aplicați pe aparat eticheta cu noile date tehnice, din setul furnizat.

5 ÎNTREȚINERE

Pentru a garanta caracteristicile aparatului d.p.d.v. al eficienței și funcționalității, precum și pentru a respecta dispozițiile legilor în vigoare, este necesar să executați operațiile de întreținere la intervale regulate de timp.

Frecvența de execuție a controalelor depinde de condițiile de instalare și de utilizarea aparatului; totuși, se recomandă minim un control pe an, de efectuat de către persoanele calificate de la Centrele de Asistență Tehnică.

Dacă intervențiile sau operațiile de întreținere se fac pe structuri apropiate de conductele de gaze sau de dispozitivele de evacuare a gazelor de ardere sau de accesoriile lor, stingeți aparatul; la finalul lucrărilor cereți persoanelor calificate să verifice eficiența.

IMPORTANT: Înainte de a trece la curățarea sau întreținerea aparatului, stingeți întrerupătorul acestuia precum și pe cel al instalației, pentru a decupla aparatul de la rețeaua de curent; de asemenea, închideți robinetul de gaze.

Nu curățați aparatul sau componentele sale cu substanțe ușor inflamabile (de ex. benzină, alcool, etc.).

Nu curățați panourile, componentele vopsite sau din plastic cu diluanți pentru vopsele.

Curățarea panourilor se va face numai cu apă cu săpun.

5.1 Verificarea parametrilor de ardere

Pentru a efectua analiza arderii procedați astfel:

- deschideți un robinet de apă caldă la maxim
- orientați selectorul de funcții pe "vară" (fig. 22) și cel de temperatură (apă caldă menajeră) pe valoarea maximă (fig. 22).
- îndepărtați șurubul capacului prizei de gaz (ptr a face analiza arderii) (fig. 23) și introduceți sondele
- alimentați electric cazanul

Aparatul funcționează la puterea maximă și deci se poate efectua controlul arderii.

La finalul analizei:

- închideți robinetul de apă caldă
- scoateți sonda analizatorului și închideți priza de gaz fixând cu grijă șurubul pe capacul acesteia.

PTR UTILIZATORI

1A AVERTISMENTE GENERALE ȘI DE SIGURANȚĂ

Manualul de instrucțiuni face parte din acest produs și ca urmare trebuie să fie păstrat cu grijă, pentru a putea însoți aparatul pe toată durata sa de viață; în caz de deteriorare sau pierdere, nu ezitați să solicitați Centrului de Asistență Tehnică o copie.

! Instalarea cazanului precum și orice altă intervenție de asistență sau întreținere trebuie să fie executate de personal calificat conform normelor locale în vigoare.

! Pentru instalarea aparatului, adresați-vă persoanelor specializate.

! Cazanul poate fi utilizat numai în scopul în care a fost fabricat. Fabricantul nu are nicio responsabilitate contractuală sau extracontractuală pentru deteriorarea bunurilor sau vătămarea animalelor sau persoanelor ca urmare a erorilor de instalare, reglare, întreținere sau utilizare improprie.

! Dispozitivele de siguranță și reglare automată a aparatelor nu pot fi modificate - pe toată durata de viață a aparatului - decât de fabricant sau de furnizor.

! Acest aparat servește la producerea de apă caldă, deci trebuie să fie conectat la o instalație de încălzire și la una de distribuție a apei calde menajere, compatibil cu prestațiile și puterea sa.

! În caz de scurgere a apei, trebuie să se închidă robinetul de alimentare și să se apeleze imediat persoanele calificate de la Centrul de Asistență Tehnică.

! În caz de absență prelungită, închideți robinetul de gaze și stingeți întrerupătorul general al aparatului pentru a-l decupla de la rețeaua de alimentare electrică. Dacă există pericolul de îngheț, goliiți apa din cazan.

! Verificați din când în când presiunea de funcționare să nu coboare sub 1 bar.

! În caz de anomalie sau funcționare greșită a aparatului, opriți-l și apelați persoanele calificate; repararea ca și orice altă intervenție personală este interzisă.

! Întreținerea aparatului se va face minim o dată pe an: programarea intervenției la Centrul de Asistență Tehnică evită pierderea de timp sau de bani.

Utilizarea cazanului necesită o strictă respectare a regulilor fundamentale de siguranță:

- Aparatul nu poate fi folosit în scopuri diferite de cele pentru care a fost fabricat!
- Aparatul nu se atinge cu corpul sau părți ale corpului uemde sau ude, dacă sunteți în picioarele goale!
- Acoperirea cu cârpe sau hârtie sau orice altceva a grilajelor de aerisire sau de dispare, precum și a ferestrelor sau celorlalte eventuale fante de aerisire a localului unde este amplasat cazanul, este strict interzisă!
- Dacă simțiți miros de gaze, nu aprindeți niciun întrerupător și nu atingeți telefonul sau alte obiecte ce pot provoca scânteii! Aerisiți încăperea deschizând larg ferestrele și ușile și închideți robinetul central de gaze.
- Nu sprijiniți pe cazan niciun obiect!
- Nu se vor efectua operațiile de curățare înainte de decuplarea aparatului de la rețeaua de alimentare cu curent electric!
- Nu acoperiți și nu reduceți dimensiunea fanțelor de aerisire a locului în care este instalat generatorul!
- Nu lăsați recipiente cu substanțe inflamabile în încăperea unde se instalează cazanul.
- Nu reparați singuri aparatul, în caz de pană sau funcționare greșită!
- Tragerea de cabluri ca și torsionarea lor este periculoasă!
- Nu se recomandă utilizarea aparatului de copii sau persoane inexperte!
- Orice intervenție asupra componentelor sigilate este strict interzisă!

Pentru a utiliza în cel mai bun mod aparatul, amintiți-vă că:

- spălarea în exterior a aparatului cu apă și săpun ameliorează aspectul estetic și împiedică ruginirea panourilor, prelungind așadar durata de viață a aparatului;
- în cazul în care cazanul mural se montează între piese de mobilier suspendate, este necesar să lăsați minim 5 cm pe fiecare parte pentru a permite aerisirea aparatului și întreținerea;
- instalarea unui termostat de climă va asigura un confort optim, va permite utilizarea rațională a căldurii și va economisi energia; cazanul poate fi cuplat la un programator care va comanda aprinderea și stingerea cazanului la anumite ore din zi sau săptămână.

2A APRINDEREA APARATULUI

Prima punere în funcțiune trebuie să fie efectuată de persoane competente, trimise de la Centrul de Asistență Tehnică. Ulterior, dacă va fi nevoie să repuneți în funcțiune cazanul, procedați astfel:

Pentru aprinderea cazanului este necesar să:

- alimentați electric cazanul
- deschideți robinetul de gaz al instalației, pentru a permite alimentarea cu combustibil a aparatului
- rotiți selectorul de funcții în poziția dorită:
vară: rotiți selectorul pe simbolul de vară "☀" (fig. 2a) pentru a comanda numai producerea de apă caldă menajeră.
iarnă: rotiți selectorul în interiorul zonei împărțite pe segmente (fig. 2b) pentru a comanda încălzirea și producerea de apă caldă menajeră.
- Reglați termostatul de climă în funcție de temperatura dorită (~20°C)

Reglarea temperaturii apei ptr încălzire

Pentru a regla temperatura apei din instalația de încălzire rotiți selectorul cu simbolul "☀" (fig. 3a) în interiorul zonei împărțite pe segmente.

Reglarea temperaturii apei calde menajere

Pentru a regla temperatura apei menajere (de la baie, duș, bucătărie) rotiți selectorul cu simbolul "☀" (fig. 4a) în dreptul uneia din valorile numerice menționate (de la 1, temp min 37 °C la 9, temperatură maximă 60 °C).

Funcția Sistem Automat de Reglare Climă (S.A.R.A.) fig. 5a

Poziționând selectorul de temperatură (ptr instalația de încălzire) în zona cu inscripția AUTO se activează sistemul automat de reglare a climei S.A.R.A. (led 0,1 sec. aprins, 0,1 sec. stins, interval 0,5): în baza temperaturii reglate pe termostatul de climă și a timpului necesar pentru a o atinge, cazanul va modifica automat temperatura apei din circuitul de încălzire, reducând timpul de funcționare, ceea ce înseamnă un confort superior de funcționare și un consum redus de energie.

Pe panoul de comenzi ledul luminos verde se aprinde intermitent: el rămâne aprins 0,5 secunde și stins 3, 5 secunde.

Cazanul este în stadiul de așteptare (stand-by) până când - la o cerere de căldură suplimentară - arzătorul se aprinde; odată cu el se aprinde și ledul care devine verde, ceea ce înseamnă că a detectat flacăra.

Cazanul va rămâne în funcțiune până când se va atinge temperatura reglată, după care va intra iar în modalitatea de așteptare.

Dacă apare vreo anomalie la aprindere sau în timpul funcționării, cazanul va efectua o "OPRIRE DE SIGURANȚĂ": pe panoul de comenzi se stinge ledul verde și se aprinde ledul roșu ceea ce indică blocarea cazanului fig. 3.5a (a se vedea capitolul referitor la anomaliile și semnale luminoase).

Funcția de deblocare

Pentru a reseta funcționarea cazanului, poziționați selectorul de funcții pe "☀" (fig. 4.1a), așteptați 5-6 secunde și apoi aduceți din nou selectorul în poziția dorită verificând ca ledul luminos roșu să fie stins.

Cazanul va porni automat iar ledul roșu va deveni verde și se va aprinde.

N.B. Dacă încercările de deblocare nu vor da niciun rezultat, apălați Centrul de Asistență Tehnică.

3A STINGEREA APARATULUI

Stingerea momentană

Dacă lipsiți de acasă pentru scurt timp, poziționați selectorul de funcții pe OFF ☐ (fig. 7a).. Funcția de protecție la îngheț rămâne activă.

Stingerea pe perioade lungi

Dacă lipsiți de acasă pentru mai mult timp, poziționați selectorul de funcții pe OFF ☐ (fig. 7a).

Închideți robinetul de gaze al instalației. În acest caz funcția de protecție la îngheț se dezactivează: goliți instalația dacă există riscul de îngheț.

4A CONTROALE

Verificați la începutul sezonului ca și în timpul utilizării a hidrometrul să indice valori de presiune (cu instalația rece) cuprinse între 0,6 și 1,5 bari: acest lucru evită zgomotul în instalație provocat de aer.

Dacă circulația apei este insuficientă, cazanul se oprește. În niciun caz presiunea apei nu trebuie să coboare sub 0,5 bar (zona roșie).

În caz contrar, este necesar să restabiliți presiunea apei, astfel:

- poziționați selectorul de funcții (2 - fig.1a) pe "☐" OFF

- deschideți robinetul de umplere (fig. 8a) până când presiunea ajunge la 1 - 1,5 bari.

Închideți bine robinetul.

Aduceți din nou selectorul în poziția inițială.

Dacă scăderea presiunii este frecventă, apălați Centrul de Asistență Tehnică.

5A SEMNALE LUMINOASE; ANOMALII

Panoul de comenzi cuprinde două leduri luminoase care vă informează cu privire la funcționarea cazanului:

Led verde

Semnal intermitent

- Dacă se aprinde 0,5 secunde și se stinge 3,5 secunde = cazanul este în modalitatea de așteptare; flacăra este stinsă.
- Dacă se aprinde 0,5 secunde și se stinge 0,5 secunde = cazanul este stins momentan, din cauza următoarelor anomalii (cu resetare automată):
 - presostat apă (interval de așteptare 10 minute circa)
 - presostat aer diferențial (interval de așteptare 10 minute circa)
 - stare de tranziție înainte de aprindere.

În această fază cazanul așteaptă resetarea stării de funcționare. Dacă în intervalul de așteptare cazanul nu își reia funcționarea obișnuită, aparatul se oprește definitiv iar ledul roșu se aprinde.

- Intermitență rapidă (aprins 0,1 sec. stins 0,1 sec. într-un interval de 0,5) = intrare/ieșire funcție S.A.R.A. (Sistem Automat de Reglare Climă) - Fig. 5a.

Poziționând selectorul de temperatură (ptr instalația de încălzire) în zona cu inscripția AUTO - valoare temperatură de la 55 la 65°C - se activează sistemul automat de reglare a climei (S.A.R.A.): cazanul își modifică automat temperatura pe circuitul de tur în funcție de semnalul pe care îl primește de la ieșirea termostatalui de climă. La atingerea temperaturii stabilite cu selectorul de temperatură, începe cronometrarea unui interval de timp egal cu 20 de minute. Dacă în acest interval de timp termostatul de climă continuă să ceară producerea de căldură, valoarea temperaturii setate se mărește automat cu 5 °C.

La atingerea noii valori de temperatură, începe cronometrarea altor 20 de minute.

Dacă și în acest interval de timp termostatul de climă continuă să ceară producerea de căldură, valoarea temperaturii setate se mărește automat cu alte 5 °C.

Noua valoare a temperaturii este rezultatul dintre temperatura reglată manual de la selectorul de temperatură (ne referim tot la încălzire) și cele +10 °C suplimentare, comandate de S.A.R.A.

După al doilea ciclu de mărire a temperaturii, valoarea se memorizează în locul temperaturii stabilite de la selector, după care ciclul de mai sus reîncepe, continuând până când se satisface cererea termostatalui de climă.

Verde (semnal stabil)

indică prezența flăcării; cazanul funcționează corect.

Led roșu

indică blocarea cazanului din cauza următoarelor anomalii:

Semnal stabil

- blocare flacăra
- intervenție presostat aer diferențial (după faza de tranziție)
- intervenție sondă NTC încălzire
- alarmă eroare în circuitul electronic ACF
- intervenție presostat apă (după faza de tranziție)

Semnal intermitent

- intervenție termostat limitator

Pentru a reactiva funcționarea, poziționați selectorul de funcții (- fig. 7a) pe OFF ☐; așteptați 5-6 secunde și aduceți-l din nou în poziția dorită, vară sau iarnă.

Dacă aparatul rămâne blocat și nu își reia funcționarea, apălați Centrul de Asistență Tehnică.

Led verde intermitent + led roșu intermitent

Când ledurile se aprind intermitent și simultan înseamnă că a apărut o alarmă la sonda circuitului de apă caldă menajeră

Cazanul funcționează, dar nu poate garanta păstrarea temperaturii apei menajere la un nivel constant.

Apălați Centrul de Asistență Tehnică pentru un control.

Când cele două leduri se aprind alternat înseamnă că este în curs de desfășurare o procedură de reglare (calibrare).

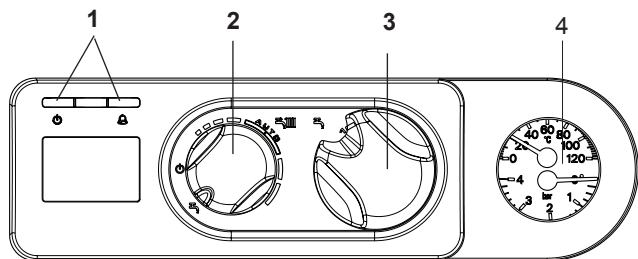
DATE TEHNICE

		24 C.S.I.	28 C.S.I.	
Capacitate termică nominală încălzire /apă menajeră (Hi)	kW	25,80	30,20	
	kcal/h	22,188	25,972	
Putere termică nominală încălzire /apă menajeră	kW	23,94	28,24	
	kcal/h	20,590	24,284	
Putere termică redusă încălzire (Hi)	kW	8,90	12,70	
	kcal/h	7,654	10,922	
Putere termică redusă încălzire	kW	7,52	10,95	
	kcal/h	6,468	9,415	
Putere termică redusă circ. menajer (Hi)	kW	8,90	10,50	
	kcal/h	7,654	9,030	
Putere termică redusă circ. menajer	kW	7,52	8,96	
	kcal/h	6,468	7,703	
Randament util Pn_max - Pn_min	%	92,8 - 84,5	93,5-86,2	
Randament util 30%	%	91,8	92,8	
Putere electrică	W	100	125	
Categorie		II2H3B/P	II2H3B/P	
Țara de destinație		RO	RO	
Tensiune de alimentare	V - Hz	230-50	230-50	
Grad de protecție	IP	X5D	X5D	
Pierderi pe coș cu arzătorul stins	%	0,15	0,07-0,80	
Funcționare la încălzire				
Presiune - Temperatură maximă	bar	3-90	3-90	
Presiune minimă ptr funcționare standard	bar	0,25-0,45	0,25-0,45	
Câmp de selectare temperatură H2O încălzire	°C	40-80	40-80	
Pompă: prevalență maximă disponibilă ptr instalație	mbar	176	300	
la un debit de	l/h	1,000	1000	
Vas de expansiune cu membrană	l	7	8	
Presarcină vas expansiune	bar	1	1	
Funcționare menajeră				
Presiune maximă	bar	6	6	
Presiune minimă	bar	0,15	0,15	
Canitate de apă cu	l/min	13,7	16,2	
	cu Δt 25°C			
	cu Δt 30°C	11,4	13,5	
	cu Δt 35°C	9,8	11,6	
Debit minim circuit menajer	l/min	2	2	
Câmp de selectare temperatură H2O circ. menajer	°C	37-60	37-60	
Regulator de debit	l/min	10	12	
Presiune gaz				
Presiune nominală gaz metan (G 20)	mbar	20	20	
Presiune nominală gaz lichid G.P.L. (G 30 / G 31)	mbar	30	30	
Conexiuni hidraulice				
Intrare-leșire circuit încălzire	Ø	3/4"	3/4"	
Intrare-leșire circuit menajer	Ø	1/2"	1/2"	
Intrare gaz	Ø	3/4"	3/4"	
Dimensiuni cazan				
Înălțime	mm	715	740	
Lățime	mm	405	450	
Profunzime	mm	248	328	
Greutate	kg	28	35	
Capacități (G20)				
Capacitate aer	Nm ³ /h	39,743	48,515	
Capacitate gaze ardere	Nm ³ /h	42,330	51,530	
Capacitate masică gaze de ardere (max-min)	gr/s	14,36-15,60	17,52-19,33	
Prestații ventilator				
Prevalență reziduală cazan fără tuburi și flanșă	Pa	95	35	
Conducte evacuare gaze de ardere concentrice				
Diametru	mm	60-100	60-100	
Lunime maximă	m	4,25	3,40	
Pierdere la o curbă de 45°/90°	m	1/1,5	0,5/0,85	
Gaură de traversare perete (diametru)	mm	105	105	
Conducte evacuare gaze de ardere concentrice				
Diametru	mm	80-125	80-125	
Lungime maximă (fără flanșă)	m	12,40	9,96	
Pierdere la o curbă de 45°/90°	m	1,35/2,2	1,35/2,2	
Gaură de traversare perete (diametru)	mm	130	130	
Conducte evacuare gaze de ardere separate				
Diametru	mm	80	80	
Lunime maximă	m	16+16	14+14	
Pierdere la o curbă de 45°/90°	m	0,5/0,8	0,5/0,8	
NOx		clasa a 3-a	clasa 3	
Valori de emisii la debit maxim și minim cu gaz G20*				
Maxim	CO s.a. sub	p.p.m.	120	90
	CO2	%	7,3	6,90
	NOx s.a. sub	p.p.m.	160	120
	T gaze ardere	°C	141	128
Minim	CO s.a. sub	p.p.m.	160	160
	CO2	%	2,30	2,65
	NOx s.a. sub	p.p.m.	100	100
	T gaze ardere	°C	108	103,8

Tabelă multigaz

		Gaz metan (G20)		Butan (G30)		Propan (G31)		
		24 C.S.I.	28 C.S.I.	24 C.S.I.	28 C.S.I.	24 C.S.I.	28 C.S.I.	
Indicator Wobbe sub (la 15°C-1013 mbari)	MJ/m ³ S	45,67	45,67	80,58	80,58	70,69	70,69	
Putere calorică sub	MJ/m ³	34,02	34,02	116,09	116,09	88	88	
Presiune nominală de alimentare	mbar (mm H2O)	20 (203,9)	20 (203,9)	30 (305,9)	30 (305,9)	30 (305,9)	30 (305,9)	
Presiune minimă de alimentare	mbar (mm H2O)	13,5 (137,7)	13,5 (137,7)					
Arzător principal:								
	24 C.S.I. (nr 11 duze) - 28 C.S.I. (nr 14 duze)	Ø mm	1,35	1,35	0,78	0,76	0,78	0,76
Debit gaz maxim încălzire	kg/h	2,73	3,19					
	Sm ³ /h			2,03	2,38	2,00	2,35	
Debit gaz maxim a.c.m.	kg/h	2,73	3,19					
	Sm ³ /h			2,03	2,38	2,00	2,35	
Debit gaz minim încălzire	kg/h	0,94	1,34					
	Sm ³ /h			0,70	1,00	0,69	0,99	
Debit gaz minim a.c.m.	kg/h	0,94	1,11					
	Sm ³ /h			0,70	0,83	0,69	0,82	
Presiune maximă în aval de vană, la încălzire	mbar	11,8	9,70	27,8	27,80	35,8	35,80	
	mm H2O	120	98,91	283	283,48	365	365,06	
Presiune maximă în aval de vană, în mod. a.c.m.	mbar	11,8	9,70	27,8	27,80	35,8	35,80	
	mm H2O	120	98,91	283	283,48	365	365,06	
Presiune minimă în aval de vană, la încălzire	mbar	1,5	1,90	3,3	5,40	4,3	6,90	
	mm H2O	15	19,37	34	55,06	44	70,36	
Presiune minimă în aval de vană, în mod. a.c.m.	mbar	1,5	1,30	3,3	3,70	4,3	5,0	
	mm H2O	15	13,26	34	37,73	44	50,99	

* Verificare efectuată cu tub concentric cu Ø 60-100 - lung. 0,85 m - temperatură apă 80-60°C - flanșă gaze de ardere cu diametrul adecvat, instalată
 Datele menționate nu pot fi utilizate pentru a certifica instalația; pentru certificare se vor prelua valorile din Manualul instalației, măsurate la prima punere în funcțiune.



[F] F Panneau de commande

- 1 LED de signalisation de l'état de la chaudière
- 2 Sélecteur de fonction : Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes,
 Été,
 Hiver/Réglage de la température de l'eau du chauffage
- 3 Réglage de la température de l'eau sanitaire
- 4 Termohydromètre

[PT] F Painei de comando

- 1 Led de sinalização do estado da caldeira
- 2 Selector de função: Desligado (OFF)/Reset alarmes,
 Verão,
 Inverno/Regulação da temperatura água aquecimento
- 3 Regulação da temperatura água sanitário
- 4 Termohidrómetro

[RO] F Panoul de comenzi

- 1 Led semnalare stadiu funcționare cazan
- 2 Selector de funcții: Stins (OFF)/Reset alarme,
 Vară,
 Iarnă/Reglarea temperatură apă încălzire
- 3 Reglare temperatură apă menajeră
- 4 Termohidrometru

[SL] F Krmilna plošča

- 1 Led za signaliziranje stanja kotla
- 2 Izbirno stikalo funkcij: Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov,
 Poletje,
 Zima/Regulacija temperature vode za ogrevanje
- 3 Regulacija temperature sanitarne vode
- 4 Termometer in tlakomer

[SRB] F Kontrolna tabla

- 1 Led za prikaz stanja kotla
- 2 Birač funkcija Isključeno (OFF)/Resetujte alarm,
 Leto,
 Zima/Podesite temperaturu zagrevanje vode
- 3 Podesite temperaturu sanitarne vode
- 4 Kalorimetar

[LT] F Valdymo pultas

- 1 Šviesos diodo signalas. Katilo būseną
- 2 Veiksėnos selektorius: Išjungta (OFF)/avarinių signalų atstatymas,
 Vasaros ir
 Žiemos šildymo sistemos vandens temperatūros reguliavimas
- 3 Karšto buitinio vandens temperatūros reguliavimas
- 4 Termohidrometras

[EN] F Control panel

- 1 Boiler status LED
- 2 Mode selector: Off/Alarm reset,
 Summer,
 Winter/Heating water temperature adjustment
- 3 Domestic hot water temperature adjustment
- 4 Thermohydrometer

[ES] F Panel de mandos

- 1 Señalización luminosa del estado de la caldera
- 2 Selector de función: Apagado (OFF)/Reset alarmas,
 Verano,
 Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 3 Regulación de la temperatura agua sanitaria
- 4 Termohidrómetro

[HU] F Vezérlő panel

- 1 Kazán állapot Led-kijelzője
- 2 Funkciókapcsoló: Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újraindítás),
 Nyár,
 Tél/Fűtési hőmérséklet vízének beállítás
- 3 Használati melegvíz hőmérsékletének beállítása
- 4 Termohidrométer

[DE] F Bedienfeld

- 1 Anzeige-Led für Status des Kessels
- 2 Funktionswahlschalter: Aus (OFF)/Reset Alarme,
 Sommer,
 Winter/Einstellung der Wassertemperatur der Heizung
- 3 Einstellung der Temperatur des Sanitärwassers
- 4 Thermohydrometer

[HR] F Komandna ploča

- 1 Led dioda prikazuje stanje bojlera
- 2 Birač funkcija: Ugašen (OFF)/Reset alarma,
 Ljeto,
 Zima/Regulacija temperature vode za grijanje
- 3 Regulacija temperature sanitarne vode
- 4 Termohidrometar

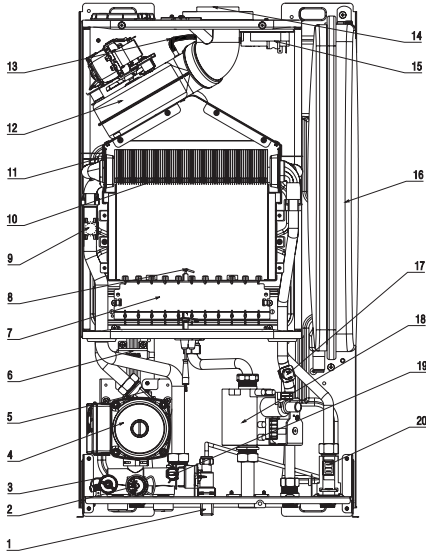
[SK] F Ovládací panel

- 1 LED signalizácie stavu kotla
- 2 Volič režimu činnosti: Vypnuté/Vynulovanie alarmov,
 Leto,
 Zima/Nastavenie teploty vody vykurovania
- 3 Nastavenie teploty pre okruh TUV
- 4 Termohydrometer

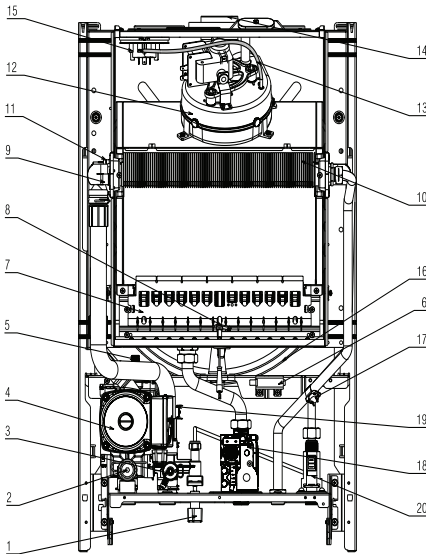
[GR] F Πίνακας ελέγχου

- 1 Led ειδοποίησης κατάστασης του λέβητα
- 2 Επιλογέας λειτουργίας: Ειδοποιήσεις Απενεργοποίησης (OFF)/Reset,
 Καλοκαίρι,
 Χειμώνας/Ρύθμιση θερμοκρασίας θέρμανση νερού
- 3 Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- 4 Θερμοϋγρόμετρο

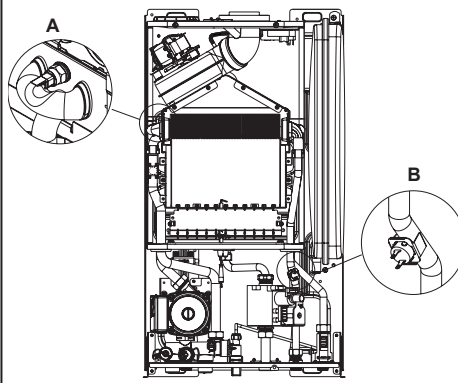
JUNIOR 24 C.S.I.



JUNIOR 28 C.S.I.

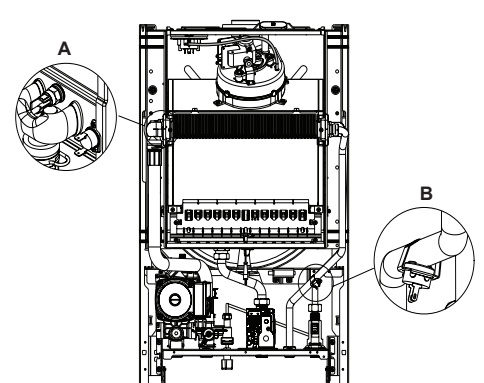


JUNIOR 24 C.S.I.



- [EN] A Heating NTC probe
B Domestic hot water NTC probe
- [F] A Sonde NTC chauffage
B Sonde NTC sanitaire
- [ES] A Sonda NTC calefacción
B Sonda NTC agua sanitaria
- [PT] A Sonda NTC aquecimento
B Sonda NTC sanitário
- [HU] A Fűtés NTC érzékelő
B Használati melegvíz NTC érzékelő
- [RO] A Sondă NTC încălzire
B Sondă NTC circuit menajer
- [DE] A Fühler NTC Heizung
B Fühler NTC Sanitär

JUNIOR 28 C.S.I.



- [SL] A NTC tipalo ogradnja
B NTC tipalo sanitarne vode
- [HR] A Sonda NTC za grijanje
B Sonda NTC za sanitarnu vodu
- [SRB] A Sonda NTC zagrevanje
B Sonda NTC nužnik
- [SK] A Sonda NTC vykurovania
B Sonda NTC ohrevu TUV
- [LT] A NTC šildymo daviklis
B NTC karšto vandens temperatūros daviklis
- [GR] A Αισθητήρας Θέρμανσης NTC
B Αισθητήρας ζεστού νερού οικιακής χρήσης NTC

[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS

- 1 Filling tap
- 2 Safety valve
- 3 Drain tap
- 4 Circulation pump
- 5 Air vent valve
- 6 Remote ignition transformer
- 7 Burner
- 8 Flame ignition-detection electrode
- 9 Limit thermostat
- 10 Bi-thermal heat exchanger
- 11 Primary NTC probe
- 12 Fan
- 13 Depression measurement pipe
- 14 Flue gas flange
- 15 Differential flue gas pressure switch
- 16 Expansion tank
- 17 Domestic hot water NTC probe
- 18 Gas valve
- 19 Heating pressure switch
- 20 Flow switch

[F] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- 1 Robinet de remplissage
- 2 Soupape de sécurité
- 3 Robinet de vidange
- 4 Pompe de circulation
- 5 Purgeur d'air
- 6 Transformateur d'allumage à distance
- 7 Brûleur
- 8 Électrode d'allumage-détection de flamme
- 9 Thermostat limite
- 10 Échangeur bithermique
- 11 Sonde NTC primaire
- 12 Ventilateur
- 13 Tube de détection de dépression
- 14 Bride fumées
- 15 Pressostat différentiel de fumées
- 16 Vase d'expansion
- 17 Sonde NTC sanitaire
- 18 Soupape gaz
- 19 Pressostat de chauffage
- 20 Fluxostat

[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- 1 Grifo de llenado
- 2 Válvula de seguridad
- 3 Grifo de vaciado
- 4 Bomba de circulación
- 5 Válvula de purgado de aire
- 6 Transformador de encendido a distancia
- 7 Quemador
- 8 Electrodo de encendido-detección llama
- 9 Termostato límite
- 10 Intercambiador bitérmico
- 11 Sonda NTC primario
- 12 Ventilador
- 13 Tubo de detección de depresión
- 14 Brida humos
- 15 Presostato diferencial humos
- 16 Vaso de expansión
- 17 Sonda NTC agua sanitaria
- 18 Válvula gas
- 19 Presostato calefacción
- 20 Fluxostato

[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- 1 Válvula de enchimento
- 2 Válvula de segurança
- 3 Válvula de descarga
- 4 Bomba de circulação
- 5 Válvula de desgasificação
- 6 Transformador de acendimento remoto
- 7 Queimador
- 8 Eléctrodo acendimento-observação da chama
- 9 Termostato de limite
- 10 Permutador bitérmico
- 11 Sonda NTC primário
- 12 Ventilador
- 13 Tubo verificação de depressão
- 14 Flange de fumos
- 15 Pressostato fumos diferencial
- 16 Vaso de expansão
- 17 Sonda NTC sanitário
- 18 Válvula do gás
- 19 Pressostato de aquecimento
- 20 Fluxostato

[HU] KAZÁN FUNKCIONÁLIS RÉSZEI

- 1 Vízfeltöltő csap
- 2 Biztonsági szelep
- 3 Leeresztő csap
- 4 Cirkulációs szivattyú
- 5 Légtelenítő szelep
- 6 Távgyújtás transzformátora
- 7 Égő
- 8 Gyújtó-lángőr elektróda
- 9 Határoló termosztát
- 10 Bitermikus hőcserélő
- 11 Primér NTC érzékelő
- 12 Ventilátor
- 13 Depresszió érzékelő cső
- 14 Füstgáz csatlakozó perem
- 15 Differenciális füstgáz presszosztát
- 16 Táglási tartály
- 17 Használati melegvíz NTC érzékelő
- 18 Gázszelep
- 19 Fűtési presszosztát
- 20 Áramlásszabályozó

[RO] ELEMENTE FUNCȚIONALE CAZAN

- 1 Robinet umplere
- 2 Valvă siguranță
- 3 Robinet golire
- 4 Pompă circulație
- 5 Supapă suprapresiune
- 6 Transformator aprindere telecomandat
- 7 Arzător
- 8 Electrode aprindere-detectare flacără
- 9 Termostat limitator
- 10 Schimbător bitermic
- 11 Sondă NTC circ. primar
- 12 Ventilator
- 13 Tub detectare depresurizare
- 14 Flanșă gaze ardere
- 15 Presostat gaze diferențial
- 16 Vas expansiune
- 17 Sondă NTC circ. menajer
- 18 Valvă gaz
- 19 Presostat încălzire
- 20 Fluxostat

[DE] FUNKTIONELLE ELEMENTE DES KESSELS

- 1 Füllventil
- 2 Sicherheitsventil
- 3 Abflussventil
- 4 Umwälzpumpe
- 5 Entlüftungsventil
- 6 Ferngesteuerter Zündtransformator
- 7 Brenner
- 8 Zündelektrode-Flammenermittlung
- 9 Grenzthermostat
- 10 Doppel-Wärmetauscher
- 11 Primärer Fühler NTC
- 12 Gebläse
- 13 Unterdruckmessrohr
- 14 Rauchflansch
- 15 Differential-Druckwächter Rauch
- 16 Ausdehnungsgefäß
- 17 Fühler NTC Sanitär
- 18 Gasventil
- 19 Druckwächter Heizung
- 20 Flusswächter

[SL] FUNKCIONALNI ELEMENTI KOTLA

- 1 Ventil za polnjenje
- 2 Varnostni ventil
- 3 Izpustni ventil
- 4 Pretočna črpalka
- 5 Odzračevalni ventil
- 6 Transformator daljinskega vžiga
- 7 Gorilnik
- 8 Elektroda za vžig-zaznavanje plamena
- 9 Mejni termostat
- 10 Toplotni izmenjevalnik
- 11 Primarna NTC tipalo
- 12 Ventilator
- 13 Cev za zaznavanje podtlaka
- 14 Dimniška prirobnica
- 15 Diferenčni tlačni ventila dimnih plinov
- 16 Ekspanzijska posoda
- 17 NTC tipalo sanitarne vode
- 18 Ventil plina
- 19 Tlačni ventil ogrevanja
- 20 Pretočni ventil

[HR] FUNKCIONALNI DIJELOVI BOJLERA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Sigurnosni ventil
- 3 Slavina za pražnjenje
- 4 Cirkulacijska pumpa
- 5 Ventil za odzračivanje
- 6 Transformator za daljinsko paljenje
- 7 Plamenik
- 8 Elektroda za paljenje-raspoznavanje plamena
- 9 Granični termostat
- 10 Bitermički izmjenjivač
- 11 Sonda NTC primarna
- 12 Ventilator
- 13 Cjevčica za očitavanje podtlaka
- 14 Prirubnica za plinove
- 15 Diferencijalni tlačni prekidač za plinove
- 16 Ekspanzijska posuda
- 17 Sonda NTC za sanitarnu vodu
- 18 Plinski ventil
- 19 Tlačni prekidač grijanja
- 20 Flusostat

[SRB] FUNKCIONALNI ELEMENTI GASNOG KOTLA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Sigurnosni ventil
- 3 Slavina za pražnjenje
- 4 Cirkulaciona pumpa
- 5 Ventil za ispušt vazduha
- 6 Transformator za paljenje
- 7 Gorionik
- 8 Elektroda paljenja-kontrole plamena
- 9 Granični termostat
- 10 Bitermički izmjenjivač
- 11 Primarna NTC sonda
- 12 Ventilator
- 13 Cevčica za očitavanje podpritiska
- 14 Prsten
- 15 Diferencijalni merač pritiska vazduha
- 16 Ekspanzijska posuda
- 17 Sanitarna NTC sonda
- 18 Ventil za gas
- 19 Vodeni presostat
- 20 Flusostat

[SK] FUNKČNÉ PRVKY KOTLA

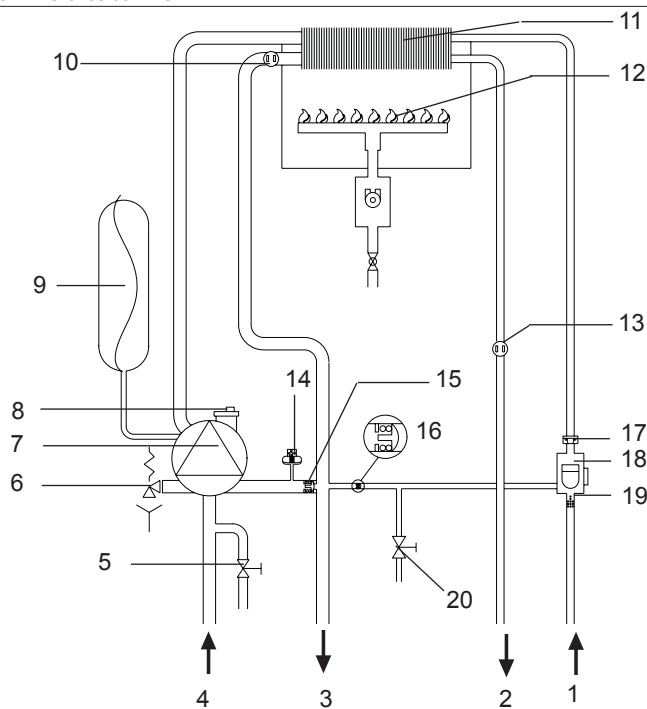
- 1 Plniaci ventil
- 2 Poistný ventil
- 3 Vypúšťací ventil
- 4 Obehové čerpadlo
- 5 Odvzdušňovací ventil
- 6 Transformátor diaľkového ovládania
- 7 Horák
- 8 Zapaľovacia elektróda-elektroda na kontrolu plameňa
- 9 Medzný termostat
- 10 Bitermičský výmenník
- 11 Sonda NTC primárneho okruhu
- 12 Ventilátor
- 13 Rúrka na zaznamenanie podtlaku
- 14 Príruba pre odvádzanie spalín
- 15 Rozdielový tlakový spínač odvádzania spalín
- 16 Expanzná nádoba
- 17 Sonda NTC pre TUV
- 18 Ventil plynu
- 19 Tlakový spínač vykurovania
- 20 Prietokový spínač

[LT] FUNKCINIAI KATILO ELEMENTAI

- 1 Pripildymo čiaupas
- 2 Apsauginis vožtuvas
- 3 Išleidimo čiaupas
- 4 Cirkuliacinis siurblys
- 5 Oro išleidimo vožtuvas
- 6 Nuotolinis uždegimo transformatorius
- 7 Degiklis
- 8 Uždegimo ir liepsnos detektoriaus elektrodas
- 9 Ribinis termostatas
- 10 Biterminis šilumokaitis
- 11 Pirminis NTC daviklis
- 12 Ventilatorius
- 13 Slėgio kritimo detektoriaus vamzdelis
- 14 Dūmų jungė
- 15 Diferencinis dūmų slėgio jungiklis
- 16 Išsiplėtimo indas
- 17 Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
- 18 Dujų vožtuvas
- 19 Šildymo slėgio jungiklis
- 20 Srovės daviklis

[GR] ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ Λ'ΕΒΗΤΑ

- 1 Κρουνός πλήρωσης
- 2 Βαλβίδα ασφαλείας
- 3 Κρουνός εκκένωσης
- 4 Αντλία κυκλοφορίας
- 5 Βαλβίδα διαφυγής αέρα
- 6 Μετασηματιστής εκκίνησης από μακριά
- 7 Καυστήρας
- 8 Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης-ανακούφισης φλόγας
- 9 Οριακός θερμοστάτης
- 10 Διθερμικός αναλλάκτης
- 11 Κύριος αισθητήρας NTC
- 12 Ανεμιστήρας
- 13 Σωληνίσκος ανακούφισης υποπίεσης
- 14 Φλάντζα καπνών
- 15 Διαφορικός πρεσσοστάτης καπνών
- 16 Δοχείο διαστολής
- 17 Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
- 18 Βαλβίδα αερίου
- 19 Πρεσσοστάτης θέρμανσης
- 20 Διακόπτης ροής



[EN] HYDRAULIC CIRCUIT

- 1 DHW input
- 2 DHW output
- 3 Heating delivery
- 4 Heating return line
- 5 Drain tap
- 6 Safety valve
- 7 Circulator with bleed
- 8 Air vent valve
- 9 Expansion tank
- 10 Primary NTC probe
- 11 Bi-thermal heat exchanger
- 12 Burner
- 13 Domestic hot water NTC probe
- 14 Water pressure switch
- 15 By-pass
- 16 Non return valve
- 17 Delivery limiter
- 18 Flow switch
- 19 Filter
- 20 Filling tap

[F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

- 1 Entrée sanitaire
- 2 Sortie sanitaire
- 3 Refoulement chauffage
- 4 Retour chauffage
- 5 Robinet de vidange
- 6 Soupape de sécurité
- 7 Circulateur avec purge
- 8 Purgeur d'air
- 9 Vase d'expansion
- 10 Sonde NTC primaire
- 11 Échangeur bithermique
- 12 Brûleur
- 13 Sonde NTC sanitaire
- 14 Pressostat d'eau
- 15 By-pass
- 16 Soupape de non-retour
- 17 Limiteur de débit
- 18 Fluxostat
- 19 Filtre
- 20 Robinet de remplissage

[ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada agua sanitaria
- 2 Salida agua sanitaria
- 3 Ida calefacción
- 4 Retorno calefacción
- 5 Grifo de vaciado
- 6 Válvula de seguridad
- 7 Circulador con purgado
- 8 Válvula de purgado de aire
- 9 Vaso de expansión
- 10 Sonda NTC primario
- 11 Intercambiador bitérmico
- 12 Quemador
- 13 Sonda NTC agua sanitaria
- 14 Presostato agua
- 15 By-pass
- 16 Válvula de retención
- 17 Limitador de caudal
- 18 Flusostato
- 19 Filtro
- 20 Grifo de llenado

[PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada sanitário
- 2 Saída sanitário
- 3 Envio aquecimento
- 4 Retorno aquecimento
- 5 Válvula de descarga
- 6 Válvula de segurança
- 7 Circulador com respiro
- 8 Válvula de desgasificação
- 9 Vaso de expansão
- 10 Sonda NTC primário
- 11 Permutador bitérmico
- 12 Queimador
- 13 Sonda NTC sanitário
- 14 Pressostato da água
- 15 By-pass
- 16 Válvula de não retorno
- 17 Limitador de vazão
- 18 Fluxostato
- 19 Filtro
- 20 Válvula de enchimento

[HU] VÍZKERINGETÉS

1	Használati melegvíz bemenet
2	Használati melegvíz kimenet
3	Fűtés előremenő ága
4	Fűtés visszatérő ága
5	Leeresztő csap
6	Biztonsági szelep
7	Keringetőszivattyú szellőzőnyílással
8	Légtelenítő szelep
9	Tágulási tartály
10	Primér NTC érzékelő
11	Bitermikus hőcserélő
12	Égő
13	Használati melegvíz NTC érzékelő
14	Víz presszosztát
15	By-pass
16	Visszacsapó szelep
17	Hozam limiter
18	Áramlásszabályozó
19	Szűrő
20	Vízfeltöltő csap

[RO] CIRCUIT HIDRAULIC

1	Intrare circ. menajer
2	Ieșire circ. menajer
3	Tur încălzire
4	Retur încălzire
5	Robinet golire
6	Valvă siguranță
7	Circulator cu valvă purjare
8	Supapă suprapresiune
9	Vas expansiune
10	Sondă NTC circ. primar
11	Schimbător bitermic
12	Arzător
13	Sondă NTC circ. menajer
14	Presostat apă
15	By-pass
16	Valvă unidirecțională
17	Limitator de debit
18	Fluxostat
19	Filtru
20	Robinet umplere

[DE] WASSERKREIS

1	Eingang Sanitär
2	Ausgang Sanitär
3	Vorlauf Heizung
4	Rücklauf Heizung
5	Abflussventil
6	Sicherheitsventil
7	Umwälzvorrichtung mit Entlüftung
8	Entlüftungsventil
9	Ausdehnungsgefäß
10	Primärer Fühler NTC
11	Doppel-Wärmetauscher
12	Brenner
13	Fühler NTC Sanitär
14	Druckwächter Wasser
15	Bypass
16	Rückschlagventil
17	Durchsatzbegrenzer
18	Flusswächter
19	Filter
20	Füllventil

[SL] HIDRAVLICNI SISTEM

1	Vstop sanitarne vode
2	Izstop sanitarne vode
3	Izstop ogrevalne vode
4	Povrat ogrevalne vode
5	Izpustni ventil
6	Varnostni ventil
7	Pretočna črpalka z odzračevanjem
8	Odzračevalni ventil
9	Ekspanzijska posoda
10	Primarna NTC tipalo
11	Toplotni izmenjevalnik
12	Gorilnik
13	NTC tipalo sanitarne vode
14	Tlačni ventil vode
15	By-pass
16	Protipovratni ventil
17	Omejevalnik pretoka
18	Pretočni ventil
19	Filter
20	Ventil za polnjenje

[HR] HIDRAULIČKI SUSTAV

1	Ulaz sanitarne vode
2	Izlaz sanitarne vode
3	Dovod grijanja
4	Povrat grijanja
5	Slavina za pražnjenje
6	Sigurnosni ventil
7	Cirkulator s odvodom
8	Ventil za odzračivanje
9	Ekspanzijska posuda
10	Sonda NTC primarna
11	Bitermički izmjenjivač
12	Plamenik
13	Sonda NTC za sanitarnu vodu
14	Tlačni prekidač vode
15	By-pass
16	Protupovratni ventil
17	Graničnik protoka
18	Flusostat
19	Filter
20	Slavina za punjenje

[SRB] HIDRAULIČKI KRUG

1	Sanitarni ulaz
2	Sanitarni izlaz
3	Potisni vod
4	Povratni vod
5	Slavina za pražnjenje
6	Sigurnosni ventil
7	Cirkulaciona pumpa
8	Ventil za ispušt vazduha
9	Ekspanzion posuda
10	Primarna NTC sonda
11	Bitermički izmjenjivač
12	Gorionik
13	Sanitarna NTC sonda
14	Merač pritiska vode
15	By-pass
16	Nepovratni ventil
17	Graničnik protoka
18	Flusostat
19	Filter
20	Slavina za punjenje

[SK] ROZVOD VODY

1	Vstup TUV
2	Výstup TUV
3	Prítok vykurovania
4	Spätný okruh vykurovania
5	Vypúšťací ventil
6	Poistný ventil
7	Cirkulátor s odvzdušnením
8	Odvzdušňovací ventil
9	Expanzná nádoba
10	Sonda NTC pre TUV
11	Bitermický výmenník
12	Horák
13	Sonda NTC ohrevu teplej úžitkovej vody
14	Tlakový spínač vody
15	Obtok
16	Jednocestný ventil
17	Obmedzovač prietoku
18	Prietokový spínač
19	Filter
20	Plniaci ventil



[LT] HIDRAULINĖ SCHEMA






1	Buitinio vandens tiekimas
2	Buitinio vandens išleidimas
3	Šilumos tiekimo įtaisas
4	Šilumos grįžties įtaisas
5	Išleidimo čiaupas
6	Apsauginis vožtuvas
7	Cirkuliacinis siurblys su oro išleidimo funkcija
8	Oro išleidimo vožtuvas
9	Išsiplėtimo indas
10	Pirminis NTC daviklis
11	Biterminis šilumokaitis
12	Degiklis
13	Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
14	Vandens slėgio jungiklis
15	Pralaida
16	Vienakryptis vožtuvas
17	Srauto ribotuvas
18	Srovės daviklis
19	Filteras
20	Pripildymo čiaupas

[GR] ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ



1	Είσοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
2	Έξοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
3	Παροχή θέρμανσης
4	Επιστροφή θέρμανσης
5	Κρουνός εκκένωσης
6	Βαλβίδα ασφαλείας
7	Κυκλοφορητής με σπή εξαερισμού
8	Βαλβίδα διαφυγής αέρα
9	Δοχείο διαστολής
10	Κύριος αισθητήρας NTC
11	Διθερμικός εναλλάκτης
12	Καυστήρας
13	Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
14	Πρεσοστάτης νερού
15	By-pass
16	Βαλβίδα αντεπιστροφής
17	Περιοριστής παροχής
18	Διακόπτης ροής
19	Φίλτρο
20	Κρουνός πλήρωσης

[EN] SERIAL NUMBER PLATE



	Domestic hot water operation
	Heating function
Qn	Nominal capacity
Pn	Nominal power
IP	Protection level
P. min	Minimum pressure
Pmw	Domestic hot water maximum pressure
Pms	Heating maximum pressure
T	Temperature
η	Working efficiency
D	Specific capacity
NOx	NOx Value class
98	

					
N.		IP		P. min.	
230 V ~ 50 Hz		Qn =		η =	
 Pmw = 6 bar T = 60 °C		Pn =		NOx: 5	
 Pms = 3 bar T = 90 °C					



[F] PLAQUE D'IMMATICULATION

	Fonction sanitaire
	Fonction chauffage
Qn	Débit thermique
Pn	Puissance thermique
IP	Degré de protection
P. min	Pression minimum
Pmw	Pression d'exercice maximum sanitaire
Pms	Pression maximum chauffage
T	Température
η	Rendement
D	Débit spécifique
NOx	Classe NOx



[PT] ETIQUETA MATRÍCULA

	Função sanitária
	Função aquecimento
Qn	Capacidade térmica
Pn	Potência térmica
IP	Grau de proteção
P. min	Pressão mínima
Pmw	Máxima pressão de exercício sanitário
Pms	Máxima pressão de aquecimento
T	Temperatura
η	Rendimento
D	Vazão específica
NOx	Classe NOx



[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ

	Funcție apă menajeră
	Funcție încălzire
Qn	Capacitate termică
Pn	Putere termică
IP	Grad de protecție
P. min	Presiune minimă
Pmw	Presiune maximă de funcționare circ. menajer
Pms	Presiune maximă încălzire
T	Temperatură
η	Randament
D	Capacitate specifică
NOx	Clasă NOx



[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija ogrevanja
Qn	Toplotna zmogljivost
Pn	Toplorna moč
IP	Stopnja zaščite
P. min	Minimalni tlak
Pmw	Maksimalni delovni tlak sanitarne vode
Pms	Minimalni tlak ogrevanja
T	Temperatura
η	Izkoristek
D	Specifična zmogljivost
NOx	Razred NOx


[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA

	Función sanitaria
	Función calefacción
Qn	Potencia máxima nominal
Pn	Potencia máxima útil
IP	Grado de protección
P. min	Presión mínima
Pmw	Presión máxima agua sanitaria
Pms	Presión máxima calefacción
T	Temperatura
η	Rendimiento
D	Caudal específico
NOx	Clase NOx



[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE

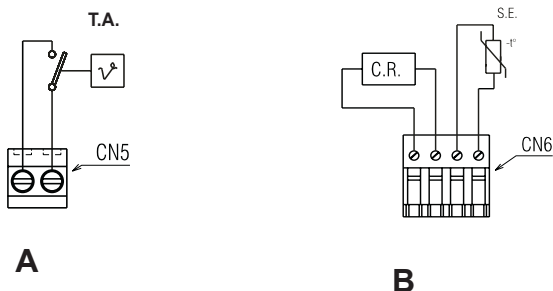
	Használati melegvíz funkció
	Fűtési funkció
Qn	Hőterhelés
Pn	Hőteljesítmény
IP	Védelmi fok
P. min	Minimális nyomás
Pmw	Használati melegvíz maximális nyomása
Pms	Fűtés maximális nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
D	Specifikus terhelés
NOx	NOx osztály

[DE] KENNSCHILD

	Funktion Sanitär
	Funktion Heizung
Qn	Wärmedurchsatz
Pn	Wärmeleistung
IP	Schutzart
P. min	Minstdruck
Pmw	Maximaler Betriebsdruck Sanitär
Pms	Maximaler Druck Heizung
T	Temperatur
η	Leistung
D	Spezifischer Durchsatz
NOx	Klasse NOx

[HR] NALJEPNICA S POPISOM

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija grijanja
Qn	Termički protok
Pn	Termička snaga
IP	Stupanj zaštite
P. min	Minimalni tlak
Pmw	Maksimalni tlak rada sanitarne vode
Pms	Maksimalni tlak grijanja
T	Temperatura
η	Učinak
D	Specifični protok
NOx	Klasa NOx



[EN] Ambient thermostat connection

T.A. Ambient thermostat

A The ambient thermostat (24V) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

Warning
TA input in safety low voltage.

B Low voltage devices should be connected to connector CN6, as shown in the figure.

C.R. Remote control
SE External probe

[F] Branchement du thermostat d'ambiance

T.A. Thermostat d'ambiance

A Le thermostat d'ambiance (24 V) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

Attention
Entrée TA à basse tension de sécurité.

B Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance
SE sonde externe

[PT] Conexão termóstato ambiente

T.A. Termóstato ambiente

A Il termóstato ambiente (24V) será activado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

Atenção
Entrada TA em baixa tensão de segurança.

B As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6.

C.R. comando remoto
SE sonda externa

[RO] Cuplarea termostatului de ambianță

T.A. Termostat ambianță/climă

A Termostatul de climă (24V) se va cupla așa cum reiese din schemă, după îndepărtarea punctii de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

Atenție
Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

B Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6.

C.R. telecomandă
SE sondă externă

[SL] Povezava s termostatom okolja

T.A. Termostat okolja

A I Termostat okolja (24V) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvosmernem spojniku (CN5).

Popzor
Nizkonapetostni varnostni vhod TA.

B Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik
SE zunanja tipalo

[SRB] Mesto spajanja termostata

T.A. Sobni termostat

A Sobni termostat (24V) postavite kao što je označeno na shemi nakon što ste skinuli okvir sa priključka 2 pravca (CN5).

Upozorenje
Ulaz TA je niskog sigurnosnog napona.

B Delove niske voltaže ćete povezati kao što je označeno na slici na priključku CN6.

C.R. daljinski upravljač
SE spoljna sonda

[LT] Aplinkos termostato prijungimas

T.A. Aplinkos termostatas

A Il Aplinkos termostatas (24 V) įmontuojamas, kaip parodyta schemoje, prieš tai nuėmus dvikryptės jungties (CN5) U formos varžtą.

Dėmesio
Kaip saugiai prijungti TA prie žemos įtampos šaltinio

B Žemos įtampos sistemos elementai prijungiami, kaip parodyta paveikslėlyje ant jungties CN6.

C.R. nuotolinis valdymas
SE išorinis daviklis

[ES] Conexión del termostato ambiente

T.A. Termostato ambiente

A El termostato ambiente (24V) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vias (CN5).

Atención
Entrada TA con baja tensión de seguridad.

B Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6, como indica la figura.

C.R. mando a distancia
SE sonda exterior

[HU] Szobatermosztát csatlakoztatása

T.A. Szobatermosztát

A A szobatermosztátot (24V) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutas csatlakoztatóról (CN5) levette a biliincset.

Figyelem
Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségbe.

B Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés
SE külső érzékelő

[DE] Anschluss des Raumthermostats

T.A. Raumthermostat

A Das Raumthermostat (24V) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

ACHTUNG
Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

B Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung
SE Außenfühler

[HR] Spajanje prostornog termostata

T.A. Prostorni termostat

A Prostorni termostat (24V) se postavlja kao što je prikazano na shemi nakon što ste skinuli spojnicu s utikača s 2 voda (CN5).

Pažnja
Ulaz prostornog termostata je niskog sigurnosnog napona.

B Korisnici niskog napona se spajaju kao što je prikazano na slici na utikač CN6.

C.R. daljinsko upravljanje
SE vanjska sonda

[SK] Pripojenie priestorového termostatu

T.A. Priestorový termostat

A Priestorový termostat (24V) bude zapojený spôsobom znázorneným na schéme zapojenia, po odstránení premostovacieho vodiča nachádzajúceho sa na 2-cestnom konektore (CN5).

Upozornenie
Bezpečnostný nízkonapäťový vstup TA.

B Nízkonapäťové spotrebiče musia byť zapojené spôsobom uvedeným na obrázku na konektore CN6.

C.R. diaľkové ovládanie
SE externá sonda

[GR] Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

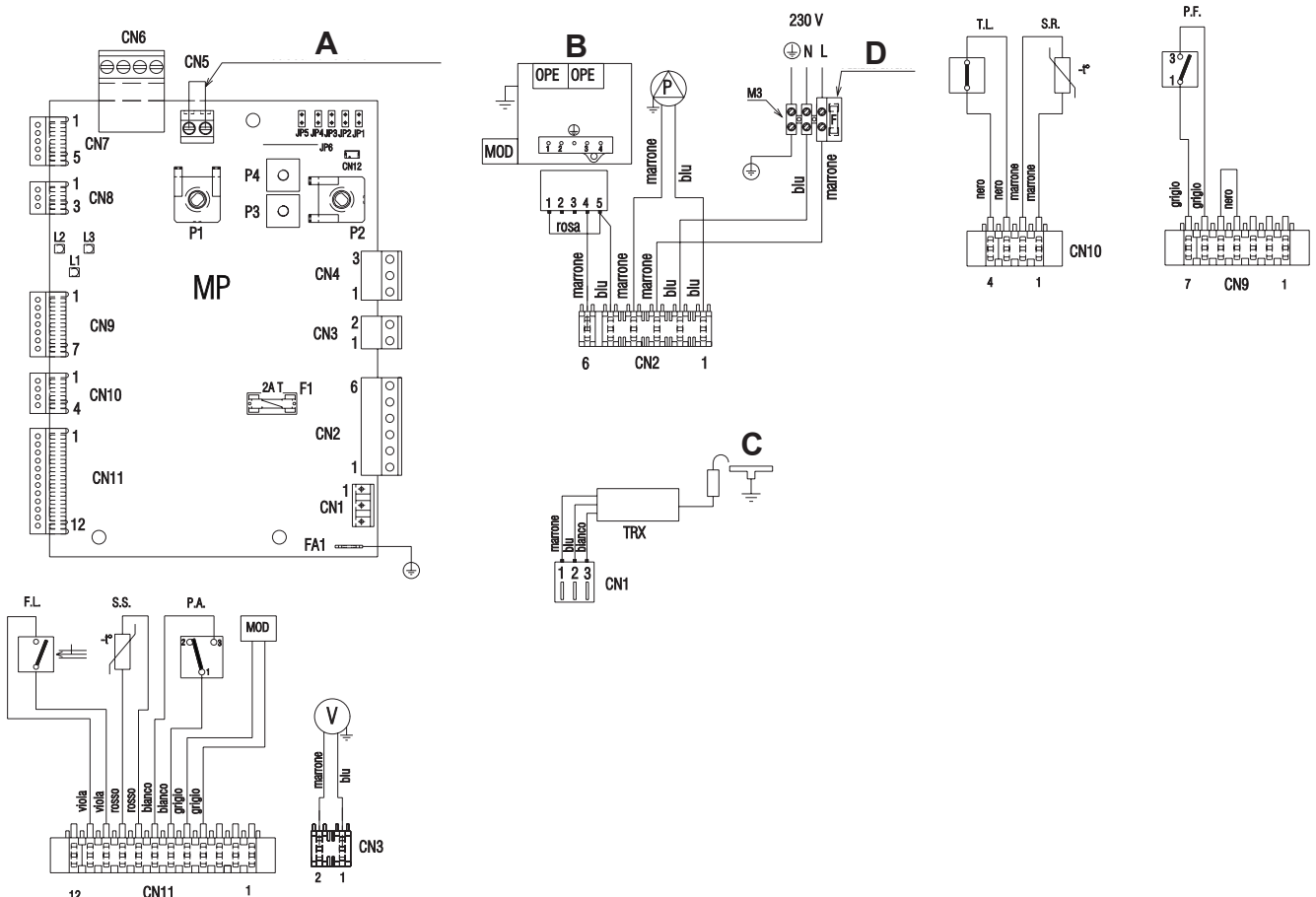
T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

A Θα πρέπει να εισάγετε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (24V) όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα και αφού αφαιρέσετε την ουρά καλωδίου που υπάρχει στο σύνδεσμο 2 κατευθύνσεων (CN5).

Προσοχή
Εισαγωγή TA με χαμηλή τάση ασφαλείας.

B Για χρήσεις χαμηλής τάσης θα πρέπει να γίνεται σύνδεση, όπως φαίνεται στην εικόνα, με το σύνδεσμο CN6.

C.R. τηλεχειριστήριο
SE εξωτερικός αισθητήρας



[EN] "L-N" - "L-N" Polarisation is recommended

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Grigio=Grey /

A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper

B = Gas valve

C = I/D electrode

D = Fuse 3.15A F

MP Control board

P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / temperature heating

P2 Potentiometer to select domestic hot water set point

P3 Potentiometer to select temperature regulation curve

P4 Solar function potentiometer (not used)

JP1 Bridge to enable knobs for calibration

JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration

JP3 Bridge to select MTN - LPG

JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector

JP5 Bridge to select heating operation only (not used)

JP6 Flow meter management enabling (not used)

LED Led 1 (green) to indicate operation status or temporary stop

LED Led 2 (yellow) to indicate preheating is ON (not used)

LED Led 3 (red) to indicate permanent lockout status

CN1+CN12 Connectors (CN4 not used)

F1 Fuse 2A T

F External fuse 3.15A F

M3 Terminal board for external connections

T.A. Ambient thermostat

I./D.E. Ignition/Detection electrode

TRX Remote ignition transformer

F Fan

P.F. Flue gas pressure switch

S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)

T.L. Limit thermostat

OPE Gas valve operator

P Pump

FL Domestic hot water flow switch

S.S. Domestic hot water circuit temperature probe (NTC)

PA Heating pressure switch (water)

MOD Modulator

[F] « L-N » Il est conseillé d'utiliser la polarisation « L-N ».

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet / Gris=Grey /

A = Jumper du thermostat dans un environnement de 24V

B = Soupape gaz

C = Électrode A/R

D = Fusible 3.15A F

MP Carte de commande

P1 Potentiomètre de sélection off - été - hiver - réarmement/température chauffage

P2 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne sanitaire

P3 Potentiomètre de sélection courbes de régulation thermique

P4 Potentiomètre de fonction solaire (non utilisé)

JP1 Shunt activation poignées au réglage

JP2 Shunt mise à zéro minuterie chauffage et mémorisation du chauffage électrique maximum en réglage

JP3 Shunt sélection MTN - GPL

JP4 Sélecteur des thermostats absolus sanitaire

JP5 Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage (non utilisé)

JP6 Activation de la gestion du fluxmètre (non utilisé)

LED Led 1 (verte) signalisation de l'état fonctionnement ou arrêt provisoire

LED Led 2 (jaune) signalisation de préchauffage ON (non utilisé)

LED Led 3 (rouge) signalisation état de blocage définitif

CN1+CN12 Connecteurs de branchement (CN4 non utilisé)

F1 Fusible 2A T

F Fusible externe 3.15A F

M3 Bornier pour branchements externes

T.A. Thermostat d'ambiance

E.A./R. Électrode d'allumage/détection

TRX Transformateur d'allumage à distance

V Ventilateur

P.F. Pressostat de fumées

S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire

T.L. Thermostat limite

OPE Opérateur soupape gaz

P Pompe

FL Fluxostat sanitaire

S.S. Sonde (NTC) de température du circuit sanitaire

PA Pressostat chauffage (eau)

MOD Modulateur

[ES] "L-N" Se aconseja la polarización "L-N"

Blu=Blue / Marrón=Brown / Negro=Black /Rojo=Red / Blanco=White / Violeta=Violet / Gris=Grey /
 B = Válvula gas
 A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
 C = Electrodo A/R
 D = Fusible 3.15A F
 MP Tarjeta de mando
 P1 Potenciometro selección off - verano - invierno – reset / temperatura calefacción
 P2 Potenciometro selección set point agua sanitaria
 P3 Potenciometro selección curvas termorregulación
 P4 Potenciometro función solar (no utilizado)
 JP1 Puente habilitación pomos para la regulación
 JP2 Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada
 JP3 Puente selección MTN - GLP
 JP4 Selector termostatos agua sanitaria absolutos
 JP5 Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)
 JP6 Habilitación control fluxómetro (no utilizado)
INDICADORES
LUMINOSOS Indicador luminoso 1 (verde) señalización estado de funcionamiento o parada temporal
 Indicador luminoso 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON (no utilizado)
 Indicador luminoso 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo
CN1+CN12 Conectores de conexión (CN4 no utilizado)
 F1 Fusible 2A T
 F Fusible exterior 3.15A F
 M3 Bornera para conexiones externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Electrodo encendido/detección
 TRX Transformador de encendido a distancia
 V Ventilador
 P.F. Presostato humos
 S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primario
 T.L. Termostato límite
 OPE Operador válvula gas
 P Bomba
 FL Flusostato circuito sanitario
 S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitario
 PA Presostato calefacción (agua)
 MOD Modulador

[HU] "L-N" Ajánlatos az "L-N" (fázis-semleges) polarizáció

Kék=Blue / Barna=Brown / Fekete=Black / Piros=Red / Fehér=White / Lila=Violet / Szürke=Grey /
 B = Gázzelep
 A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása
 C = A/R (Gyújtó-lángör) elektróda
 D = Olvadóbiztosíték 3.15A F
 MP Vezérlő kártya
 P1 kikapcsolva (off) - nyár - tél – reset / hőmérséklet fűtés kiválasztásának potenciométere
 P2 Használati melegvíz set point kiválasztásának a potenciométere
 P3 Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciométere
 P4 Szolár funkció (nincs használatban) potenciométere
 JP1 Kalibráló gomb jumperje
 JP2 Időlenullázó és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje
 JP3 Metángáz-GPL (cseppfolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje
 JP4 Teljes használati melegvíz termosztátok szelektör jumperje
 JP5 csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)
 JP6 áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)
 LED Led 1 (zöld) működési állapotnak vagy az átmeneti leállásnak a jelzése
 Led 2 (sárga) előmelegítő ON (bekapcsolva) jelzése (nincs használatban)
 Led 3 (piros) végleg leállt működés jelzése
CN1+CN12 csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)
 F1 Olvadóbiztosíték T 2A
 F Külső olvadóbiztosíték F 3.15A
 M3 Kapocsléc külső csatlakozáshoz
 T.A. Szobatermosztát
 E.A./R. Gyújtó-lángör elektróda
 TRX Távgyújtás transzformátora
 V Ventilátor
 P.F. Fűtőgáz preszosztát
 S.R. Primér hőmérséklet érzékelő (NTC)
 T.L. Határoló termosztát
 OPE Gázzelep
 P Szivattyú
 FL Használati melegvíz áramlásszabályozója
 S.S. Használati melegvíz hőmérséklet érzékelője (NTC)
 PA Fűtés preszosztátja
 MOD Modulátor (szabályozó)

[DE] "L-N" Die Polarisierung "L-N" wird empfohlen

Blau=Blue / Braun=Brown / Schwarz=Black / Rot=Red/ Weiß=White / Violett=Violet / Grau=Grey /
 B = Gasventil
 A = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V
 C = Elektrode A/R
 D = Sicherung 3.15A F
 MP Steuerplatine
 P1 Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter – Reset / Heiztemperatur
 P2 Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts
 P3 Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung
 P4 Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)
 JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen
 JP2 Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische Heizung in Einstellung
 JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas
 JP4 Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate
 JP5 Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)
 JP6 Aktivierung der Flussmessersteuerung (nicht verwendet)
 LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt
 Led 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON (nicht verwendet)
 Led 3 (rot) Anzeige des Status endgültige Störabschaltung
CN1+CN12 Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)
 F1 Sicherung 2A T
 F Externe Sicherung 3.15A F
 M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse
 T.A. Raumthermostat
 E.A./R. Zündelektrode / Messung
 TRX Ferngesteuerter Zündtransformator
 V Gebläse
 P.F. Druckwächter Rauch
 S.R. Fühler (NTC) Temperatur Primärkreis
 T.L. Grenzthermostat
 OPE Bediener Gasventil
 P Pumpe
 FL Flusswächter Sanitär
 S.S. Fühler (NTC) Temperatur Sanitärkreis
 PA Druckwächter Heizung (Wasser)
 MOD Modulador

[PT] "L-N" A polarização "L-N" é recomendada

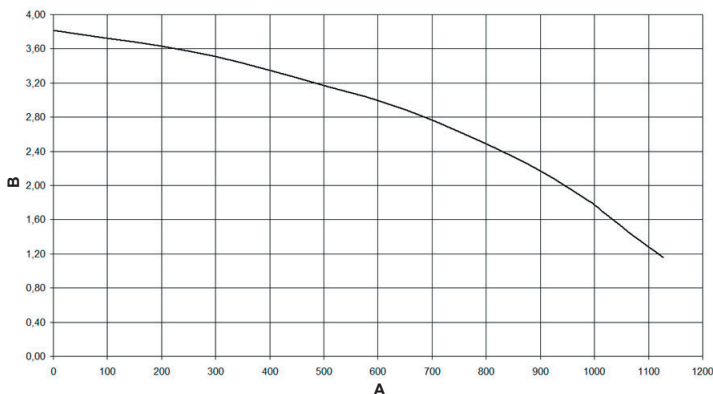
Blu=Blue / Marron=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red/ Branco=White / Violeta=Violet / Cinza=Grey /
 B = Válvula do gás
 A = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V
 C = Eléctrodo A/R
 D = Fusível 3.15A F
 MP Placa de comando
 P1 Potenciometro seleção off - verão - inverno – reset / temperatura aquecimento
 P2 Potenciometro seleção set point sanitário
 P3 Potenciometro seleção curvas termo-regulação
 P4 Potenciometro função solar (não utilizado)
 JP1 Ponte habilitação manipulo para a calibragem
 JP2 Ponte zeramento timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem
 JP3 Ponte seleção MTN - GPL
 JP4 Selector termostatos sanitário absolutos
 JP5 Ponte seleção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)
 JP6 Habilitação gestão fluxómetro (não utilizado)
 LED Led 1 (verde) sinalização estado funcionamento ou paragem temporária
 Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado)
 Led 3 (vermelho) sinalização estado bloqueio definitivo
CN1+CN12 Conectores de conexão (CN4 não utilizado)
 F1 Fusível 2A T
 F Fusível externo 3.15A F
 M3 Régua de terminais para conexões externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Eléctrodo acendimento / observação transformador de acendimento remoto
 TRX Transformador de encendido a distancia
 V Ventilador
 P.F. Pressostato fumos
 S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primário
 T.L. Termostato limite
 OPE Operador válvula gás
 P Bomba
 FL Fluxostato sanitário
 S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitário
 PA Pressostato aquecimento (água)
 MOD Modulador

[RO] "L-N" Se recomandă polarizarea "L-N"

Bleumarin=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roșu=Red/ Alb=White / Violet=Violet / Gri=Grey /
 B = Valvă gaz
 A = Punte termostat ambientă joasă tensiune 24V
 C = Electrode A/R
 D = Rezistență 3.15A F
 MP Placa de comenzi
 P1 Potentometru selectare off - vara - iarna – reset / temperatură încălzire
 P2 Potentometru selectare set point circuit menajer
 P3 Potentometru selectare curbe termoreglare
 P4 Potentometru funcție solară (neutilizată)
 JP1 Punte abilitare manete/bușoane ptr calibrare
 JP2 Punte resetare timer încălzire și memorizare valoarea maximă electrică la încălzire în momentul calibrării
 JP3 Punte selectare MTN - GPL
 JP4 Selector termostate circuit menajer absolute
 JP5 Punte selectare funcționare numai încălzire (neutilizată)
 JP6 Abilitare gestiune fluxmetru (neutilizată)
 LED Led 1 (verde) semnalare stadiu funcționare sau oprire momentană
 Led 2 (galben) semnalare preîncălzire ON (neutilizat)
 Led 3 (roșu) semnalare stadiu blocare definitivă
CN1+CN12 Conectori ptr conectare (CN4 neutilizat)
 F1 Rezistență 2A T
 F Rezistență externă 3.15A F
 M3 Cutie borne ptr conexiuni externe
 T.A. Termostat ambientă/climă
 E.A./R. Electrode aprindere / detectare
 TRX Transformator aprindere telecomandat
 V Ventilator
 P.F. Presostat gaze
 S.R. Sondă (NTC) temperatură circuit primar
 T.L. Termostat limitator
 OPE Operator valvă gaz
 P Pompă
 FL Fluxostat circ. menajer
 S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit menajer
 PA Presostat încălzire (apă)
 MOD Modulador

[SL] "L-N" Polarizacija "L-N" je priporočljiva

Modra=Blue / Rjava=Brown / Črna=Black / Rdeča=Red / Bela=White / Vijolična=Violet / Siva=Grey /
 B = Ventil plina
 A = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V
 C = Elektroda A/R
 D = Varovalka 3.15A F
 MP Krmilna kartica
 P1 Potenciometer izbire off - poletje - zima – reset / temperatura ogrevanja
 P2 Potenciometer izbire nastavitve sanitarne vode
 P3 Potenciometer izbire krivulje toplotne regulacije
 P4 Potenciometer solarne funkcije (ni uporabljen)
 JP1 Mostiček za izbris nastavitvenih gumbov
 JP2 Mostiček za izbris časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem
 JP3 Mostiček izbire METAN - UTEKOČINJENI
 JP4 Izbira termostatov sanitarne vode
 JP5 Mostiček za izbiro delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)
 JP6 Vklp upravljanja merilnika pretoka (ni uporabljen)
 LED Led 1 (zelena) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitve
 Led 2 (rumena) signalizacija predgrevanja ON (ni uporabljen)
 Led 3 (rdeča) signalizacija stanja definitivne blokade
CN1+CN12 Spojniki za povezavo (CN4 ni uporabljen)
 F1 Varovalka 2A T
 F Zunanja varovalka 3.15A F
 M3 Spojna letev za zunanje povezave
 T.A. Termostat v prostoru
 E.A./R. Elektroda za vžig / zaznavanje
 TRX Transformator za daljinski vžig
 V Ventilator
 P.F. Tlačni ventil dimnih plinov
 S.R. Tipalo (NTC) temperature primarnega krogotoka
 T.L. Mejni termostat
 OPE Krmilnik plinskega ventila
 P Črpalka
 FL Pretočni ventil sanitarne vode
 S.S. Tipalo (NTC) temperature krogotoka sanitarne vode
 PA Tlačni ventil ogrevanja (voda)
 MOD Modulador



[F] Prévalence résiduelle du circulateur

A= Débit (l/h)

B= Prévalence (m C.A)

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible.

Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage.

Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

[PT] Prevalência residual do circulador

A= Vazão (l/h)

B= Prevalência (m C.A)

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível.

Considere-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

[RO] Prevalență reziduală circulator

A= debit (l/h)

B= prevalență (m C.A)

Prevalența reziduală în instalația de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalației de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amintiți-vă că instalația funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură circulează apa se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalația.

[SL] Preostala črpalna višina črpalke

A= Zmogljivost (l/h)

B= Črpalna višina (m C.A)

Preostala črpalna višina ogrevalnega sistema je glede na zmogljivost predstavljena z diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo.

Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotnem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

Za ta namen je kotel opremljen sa samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravilnega pretoka vode v toplotnem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

[SRB] Raspoloživi napor

A= Protok (l/h)

B= Raspoloživi napor (m C.A)

Raspoloživi napor za instalaciju grejanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Proračun cevi za grejanje treba izvršiti vodeći računa o raspoloživom naporu.

Imajte u vidu da kotao pravilno funkcioniše ako u izmenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmenjivaču grejanja.

[LT] Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis

A= Srautas (l/h)

B= Slėgio aukštis (m C.A)

Likutinis šildymo įrenginio slėgis palyginti su srautu parodytas šone pateiktame grafike.

Įrenginio vamzdžių dydis turi atitikti esančio likutinio slėgio vertę.

Šildymo katilas tinkamai veikia tik tada, jei šilumokaityje cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens.

Todėl šildymo katilas turi automatinės pralaidos funkciją, kuri reguliuoja reikiamą vandens srautą į šilumokaitį esant bet kokiai įrenginio būsenai.

[EN] Circulator residual head

A= Capacity (l/h)

B= Head (m A.C)

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph.

Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient.

To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

[ES] Altura de carga residual del circulador

A= Caudal (l/h)

B= Altura de carga (m C.A)

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

[HU] Keringetőszivattyú maradék emelő magassága

A= Hozam (áramlási mennyiség) (l/h)

B= Emelő magasság (m C.A)

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikon szemlélteti.

A fűtőrendszer csöveinek a méretezését a rendelkezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a hűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látva egy automata by-pass szeleppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vízhozam biztosításáról.

[DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung

A= Durchsatz (l/h)

B= Förderhöhe (m C.A)

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Bemessung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden.

Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt.

Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

[HR] Preostala prevaga cirkulatora

A= Protok (l/h)

B= Prevaga (m C.A)

Preostala prevaga za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa od vrijednosti preostale raspoložive prevage.

Zapamtite da bojler radi pravilno ako je u izmjenjivaču grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je bojler opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grijanja u kojem god stanju instalacije.

[SK] Výtlačná výška cirkulátora

A= Prietok (l/h)

B= Výtlačný výška (m V.S.)

Zvyšková výtlačná výška vykurovacieho rozvodu je znázomená na vedľajšom grafe ako funkcia prietoku.

Návrh rozmerov potrubia vykurovacieho rozvodu musí počítať s aktuálnou hodnotou danej zvyškovej výtlačnej výšky.

Prápte na pamäti, že kotol funguje správne vtedy, keď vo výmenníku dochádza k dostatočnej cirkulácii vody.

Na tento účel je kotol vybavený automatickým obtokom, ktorý zabezpečí správny prietok vody vo výmenníku vykurovania v akomkoľvek režime činnosti rozvodu.

[GR] Υπολειπόμενο ύψος αντίλησης κυκλοφορητή

A= Παροχή (l/h)

B= Ύψος αντίλησης (m C.A)

Το υπολειπόμενο ύψος αντίλησης για το σύστημα θέρμανσης απεικονίζεται, σε συνάρτηση με την παροχή, στο διπλανό γράφημα.

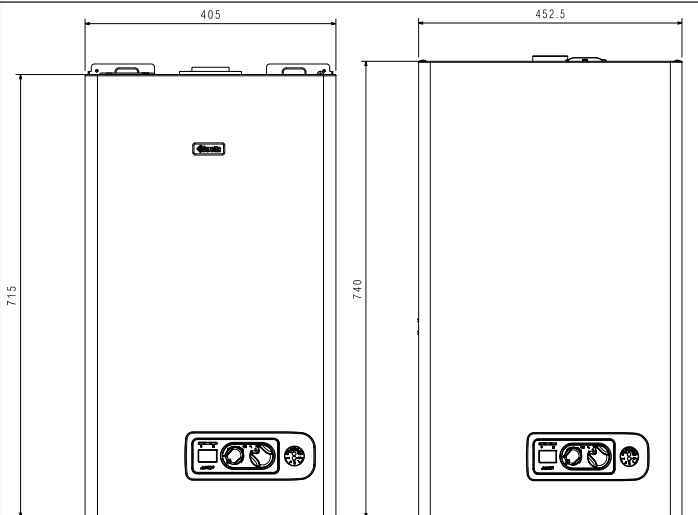
Οι διαστάσεις των σωληνώσεων του συστήματος θέρμανσης θα πρέπει να τηρούνται λαμβάνοντας υπόψη την τιμή του διαθέσιμου ύψους αντίλησης.

Πρέπει να γνωρίζετε ότι ο λέβητας λειτουργεί σωστά αν στον εναλλάκτη θέρμανσης υπάρχει επαρκής κυκλοφορία νερού.

Για το σκοπό αυτό ο λέβητας διαθέτει ένα αυτόματο by-pass που χρησιμεύει για να ρυθμίζει την σωστή παροχή νερού στον εναλλάκτη θέρμανσης σε κάθε κατάσταση του συστήματος.

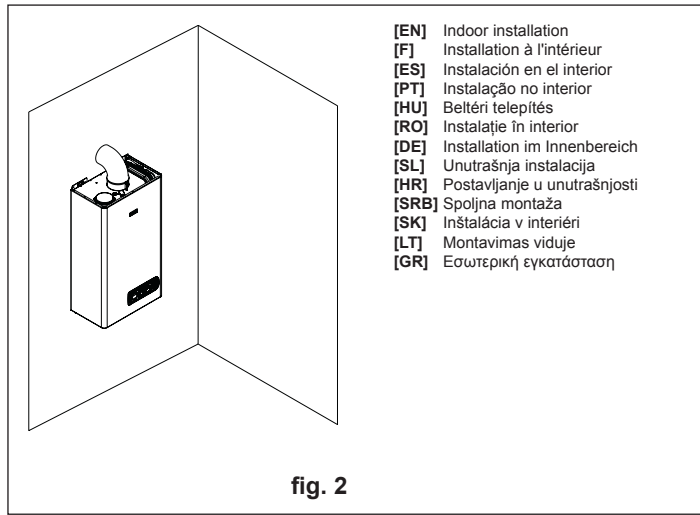
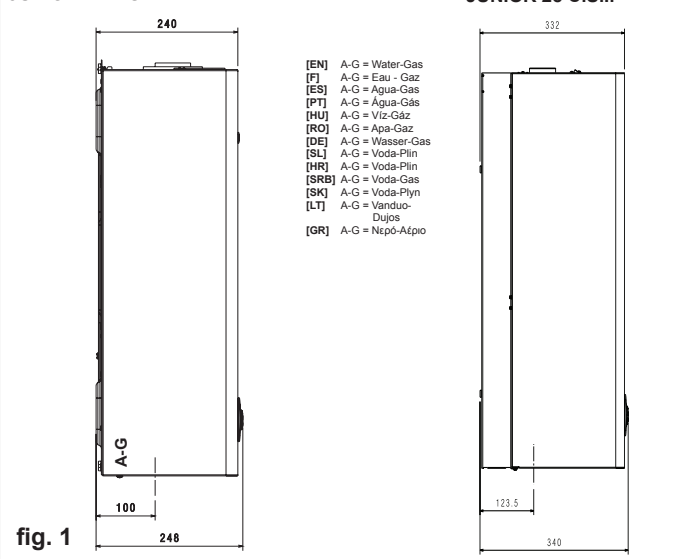
JUNIOR 24 C.S.I.

JUNIOR 28 C.S.I.



JUNIOR 24 C.S.I.

JUNIOR 28 C.S.I.



- [EN] Indoor installation
- [F] Installation à l'intérieur
- [ES] Instalación en el interior
- [PT] Instalação no interior
- [HU] Beltéri telepítés
- [RO] Instalatie în interior
- [DE] Installation im Innenbereich
- [SL] Unutrašnja instalacija
- [HR] Postavljanje u unutrašnjosti
- [SRB] Spoljna montaža
- [SK] Inštalácia v interiéri
- [LT] Montavimas viduje
- [GR] Εσωτερική εγκατάσταση

fig. 2

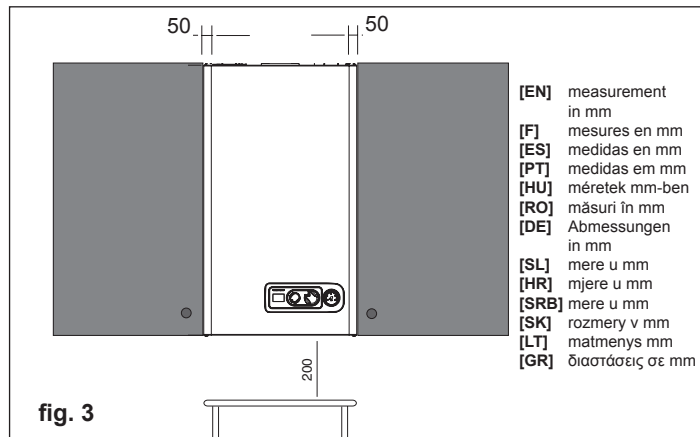


fig. 3

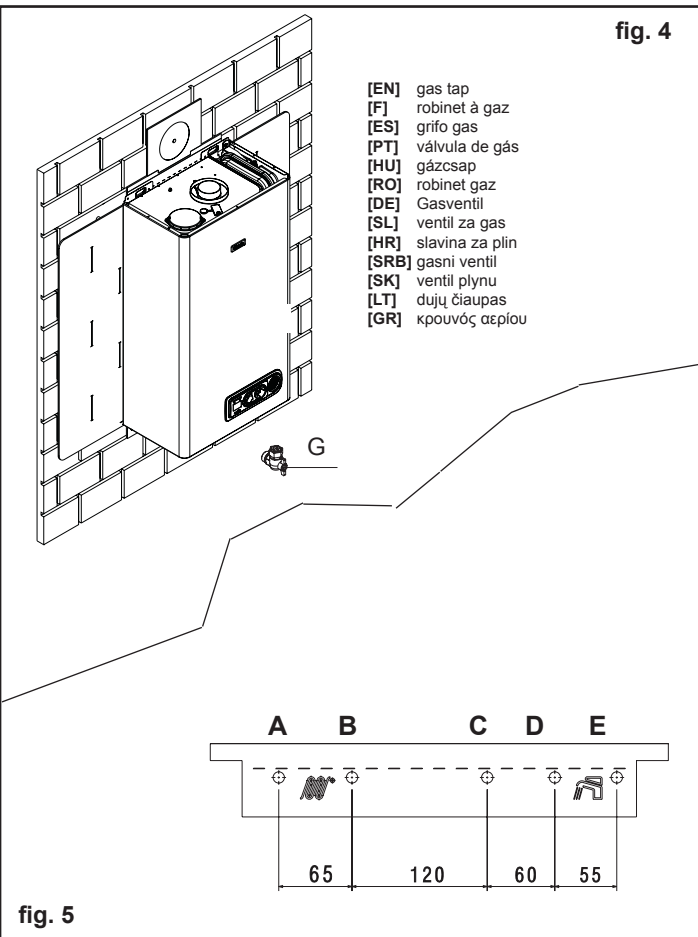


fig. 4

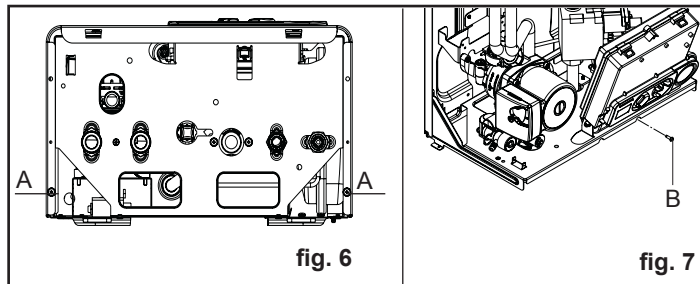


fig. 6

fig. 7

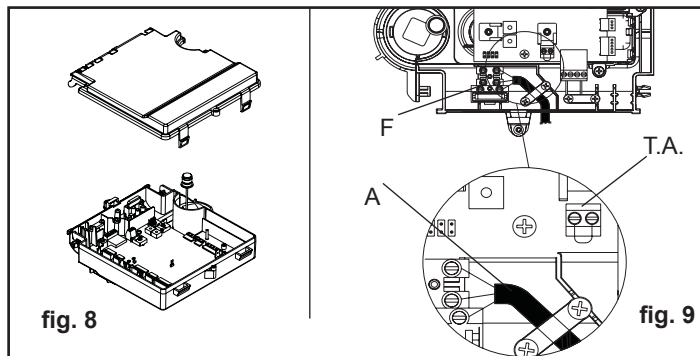


fig. 8

fig. 9

- [EN] F = Fuse/S = Supply/A.T = Ambient thermostat
- [F] F = Fusible/A = Alimentation/T.A. = Thermostat d'ambiance
- [ES] F = Fusible/A = Alimentación/T.A. = Termostato ambiente
- [PT] F = Fusível/A = Alimentação/T.A. = Termostato ambiente
- [HU] F = Olvadóbiztosíték/A = Táplálás/T.A. = Szobatermosztát
- [RO] F = Rezistență/A = Alimentare/T.A. = Termostat climă
- [DE] F = Sicherung/A = Stromversorgung/T.A. = Raumthermostat
- [SL] F = Osigurač/A = Izvor napajanja/T.A. = Sobni termostat
- [HR] F = Osigurač/A = Napajanje/T.A. = Prostorni termostat
- [SRB] F = Osigurač/A = Napajanje/T.A. = Ambijentalni termostat
- [SK] F = Poistka/A = Napájanie/T.A. = Priestorový termostat
- [LT] F = lydisis saugiklis/A = maitinimas/T.A. = aplinkos termostatas
- [GR] F = Ασφάλεια/A = Τροφοδοσία/T.A. = Θερμοστάτη περιβάλλοντος

JUNIOR 24 C.S.I.

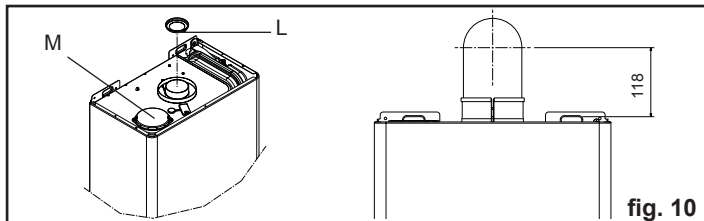


fig. 10

JUNIOR 28 C.S.I.

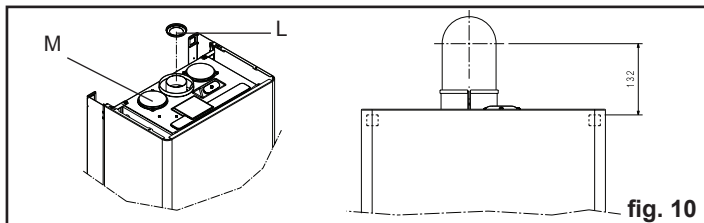


fig. 10

JUNIOR 24 C.S.I.

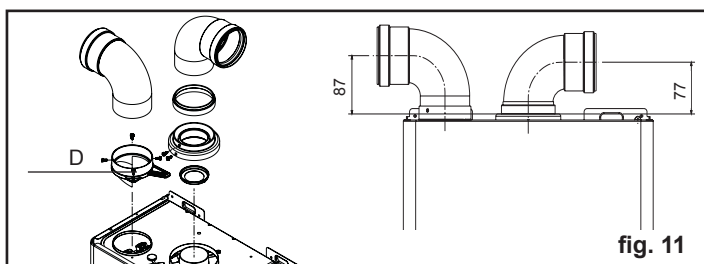


fig. 11

JUNIOR 28 C.S.I.

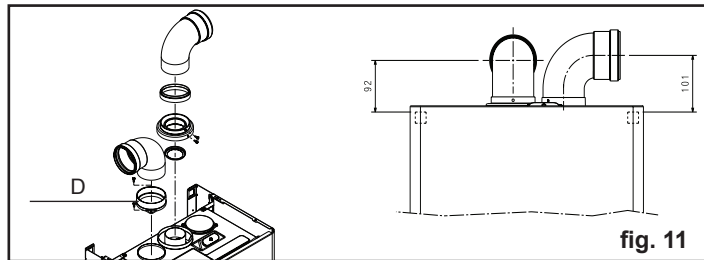
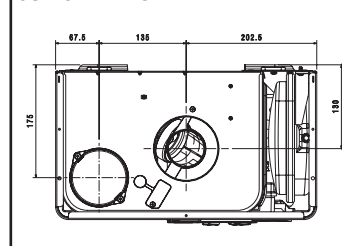


fig. 11

JUNIOR 24 C.S.I.



JUNIOR 28 C.S.I.

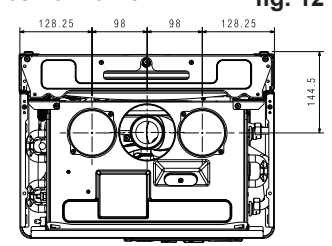


fig. 12

- | | |
|--|---|
| [EN] A Rear outlet/ B Max. 50 cm | [SL] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm |
| [F] A Sortie arrière/B Max. 50 cm | [HR] A Stražnji ulaz/ B Max 50 cm |
| [ES] A Salida trasera/ B Máx 50 cm | [SRB] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm |
| [PT] A Saída traseira/ B Máx. 50 cm | [SK] A Zadný výstup/ B Max. 50 cm |
| [HU] A Hátsó kivezetés/ B Max 50 cm | [LT] A – užpakalinis išvadas/ B – maks. 50 cm |
| [RO] A leşire spate/ B Max 50 cm | [GR] A Πίσω έξοδος/ B Μεγ. 50 cm |
| [DE] A Hinterer Auslass / B Max. 50 cm | |

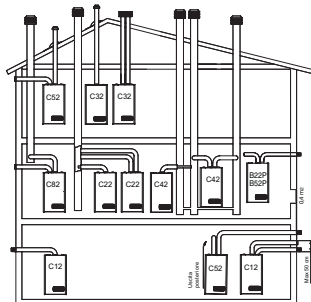


fig. 13

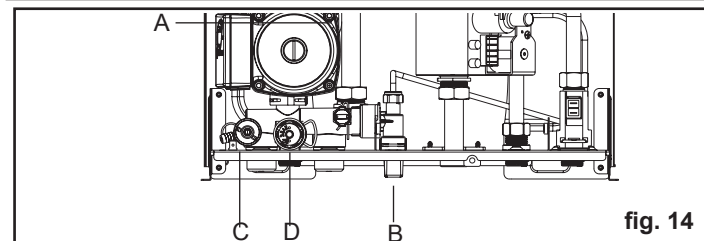


fig. 14

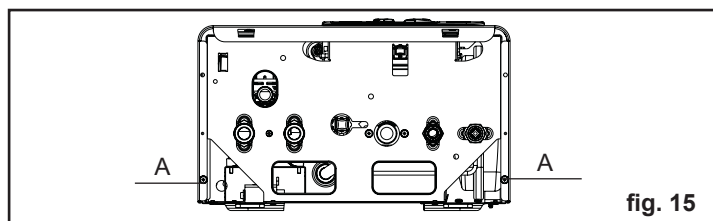


fig. 15

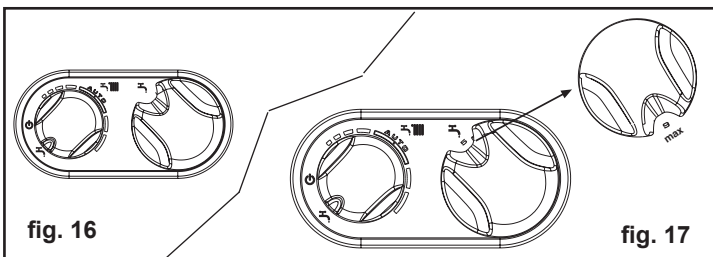


fig. 16

fig. 17

- [EN] A - COMPENSATION TAP/ B - PRESSURE TUBE / C - SAFETY CAP / D - FASTON CONNECTORS / E - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / F - RED SCREW FOR MINIMUM DHW ADJUSTING
- [F] A - PRISE DE COMPENSATION (MODÈLE C.S.I.) / B - PRISE DE PRESSION EN AVAL DU ROBINET DE GAZ / C - CAPUCHON DE PROTECTION / D - RACCORDEMENTS FASTON / E - ÉCROU DE RÉGLAGE DE LA PUISSANCE MAXIMUM / F - VIS ROUGE DE RÉGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE
- [ES] A - TOMA DE COMPENSACIÓN (MODELO C.S.I.) / B - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / C - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / D - CONEXIONES FASTON / E - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / F - TORNILLO ROJO DE REGULACIÓN DEL MÍNIMO AGUA SANITARIA
- [PT] A - TOMADA DE COMPENSAÇÃO (MODELO C.S.I.) / B - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / C - CAPUZ DE PROTECÇÃO / D - JUNÇÕES FASTON / E - PORCA DE REGULAÇÃO POTÊNCIA MÁXIMA / F - PARAFUSO VERMELHO DE REGULAÇÃO DO MÍNIMO ÁGUA QUENTE
- [HU] A - KOMPENZÁCIÓS CSŐ / B - A GÁSZSZELEP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / C - VÉDŐSAPKA / D - GYORS- CSATLAKOZÓK / E - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / F - MINIMÁLIS MELEGVÍZ HASZNÁLAT-BEÁLLÍTÓ PIROS CSAVAR
- [RO] A - ROBINET DE COMPENSARE/ B - TUB PRESIUNE/ C - DOP SIGURANŢĂ / D - CONECTORI FASTON/ E - PIULIŢĂ REGLARE PUTERE MAXIMĂ/ F - ŞURUB ROŞU PTR REGLARE LA MINIM A.C.M.
- [DE] A - DER KOMPENSATIONANSCHLUSS (NUR C.S.I.N) / B - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / C - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / D - DIE FASTONANSCHLÜSSE / E - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / F - ROTE REGULUNGSSCHRAUBE EINES MINIMUM - DIE GESUNDHEITSFUNKTION
- [SL] A - KOMPENZACIJSKI PRIKLJUČEK (SAMO C.S.I.) / B - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENTILOM PLINA / C - ZAŠČITNI POKROVČEK / D - SPONKI FASTON / E - MATICA ZA NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI / F - RDEČI VIJAK ZANASTAVITEV NAJMANJŠE MOČI ZA SEGREVANJE SANITARNE VODE
- [HR] A - KOMPENZACIJSKI VENTIL/ B - TLAČNA CIJEV/ C - SIGURNOSNI ČEP/ D - FASTON SPOJNICE/ E - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE/ F - CRVENI VIJAK ZA REGULACIJU MINIMUMA SANITARNE VODE
- [SRB] A - PRIKLJUČAK ZA KOMPENZACIJU (SAMO C.S.I.) / B - PRIKLJUČAK ZA MJERENJE PRITISKA IZA GASNOG VENTILA / C - ZAŠTITNA KAPICA / D - PRIKLJUČCI FASTON / E - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / F - CRVENI VIJAK ZA REGULACIJU MINIMUMA - SANITARNA FUNKCIJA
- [SK] A - KOMPENZAČNÁ SVORKA (IBA C.S.I.) / B - ZÁSUVKA TLAKU PLYNOVÉHO VENTILU / C - OCHRANNÝ KRYT / D - UCHYTENIA FASTON / E - MATICA REGULÁCIE MAXIMÁLNEHO VÝKONU / F - ČERVENÝ ŠRAUB REGULÁCIE SANITÁRNEHO MINIMA
- [LT] A - KOMPENSACINIS ČIAUPAS / B - SLĖGIO VAMZDIS / C - SAUGOS DANGTELIS / D - „FASTON“ JUNGTYS / E - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULIAVIMO VERŽLĖ / F - RAUDONAS VARŽTAS MINIMALAUS BUITINIO VANDENTIEKIO REGULIAVIMUI
- [GR] A - ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗΣ (ΤΕΡΟ C.S.I. Ν) / B - ΣΗΜΕΙΟ ΑΛΗΘΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ / C - ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / D - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗ / E - ΠΛΕΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ / F - ΚΟΚΚΙΝΗ ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

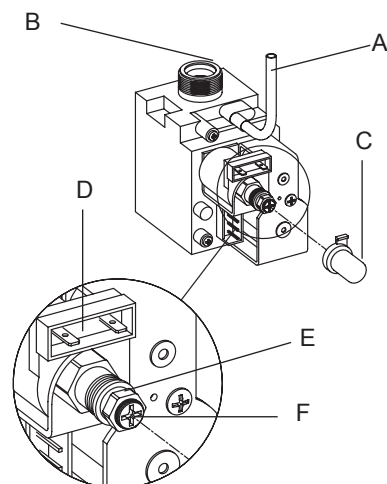


fig. 17a

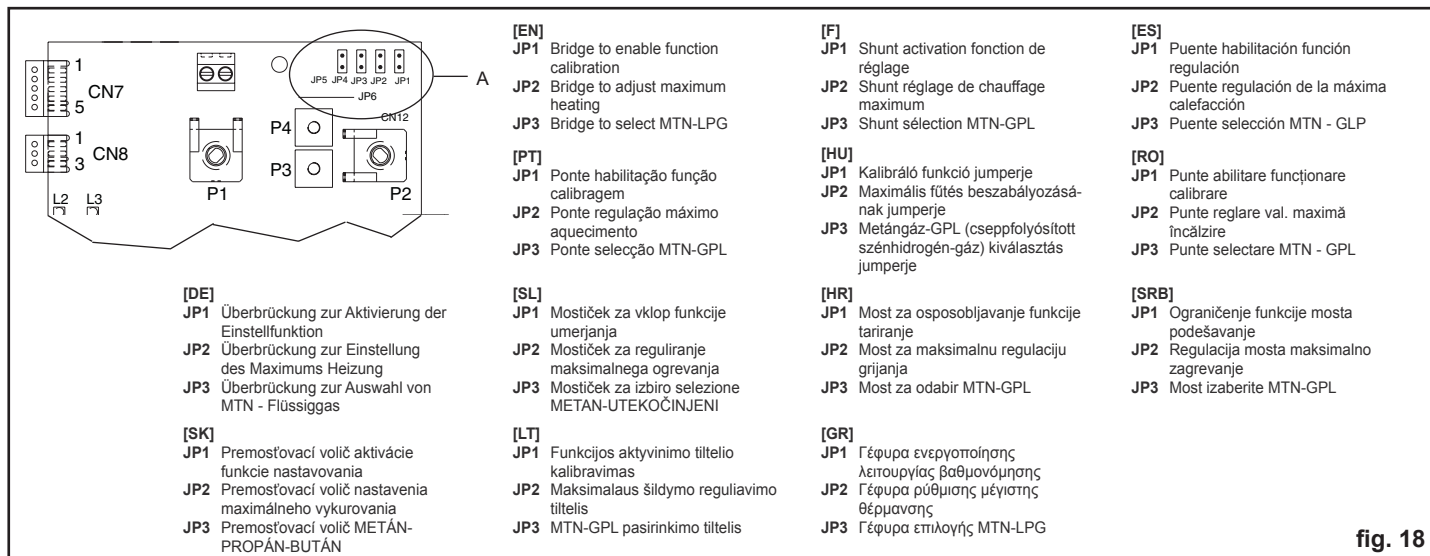


fig. 18

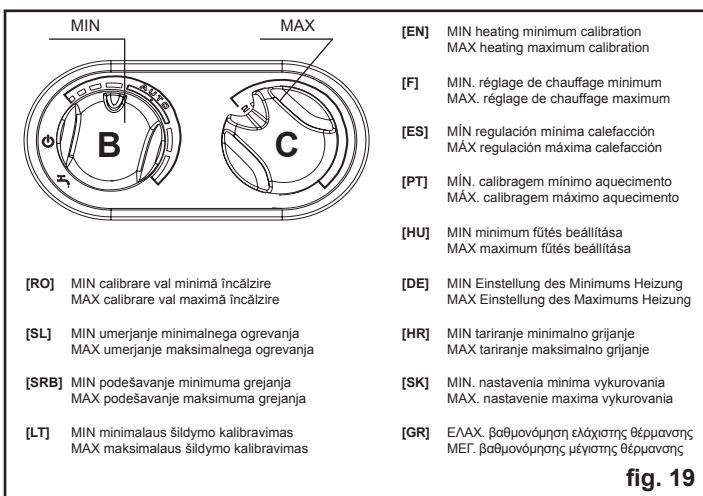


fig. 19

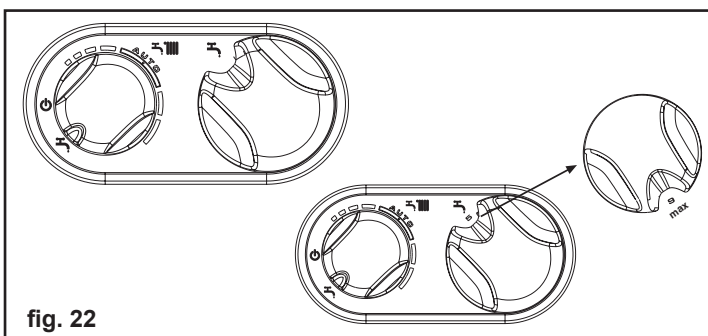


fig. 22

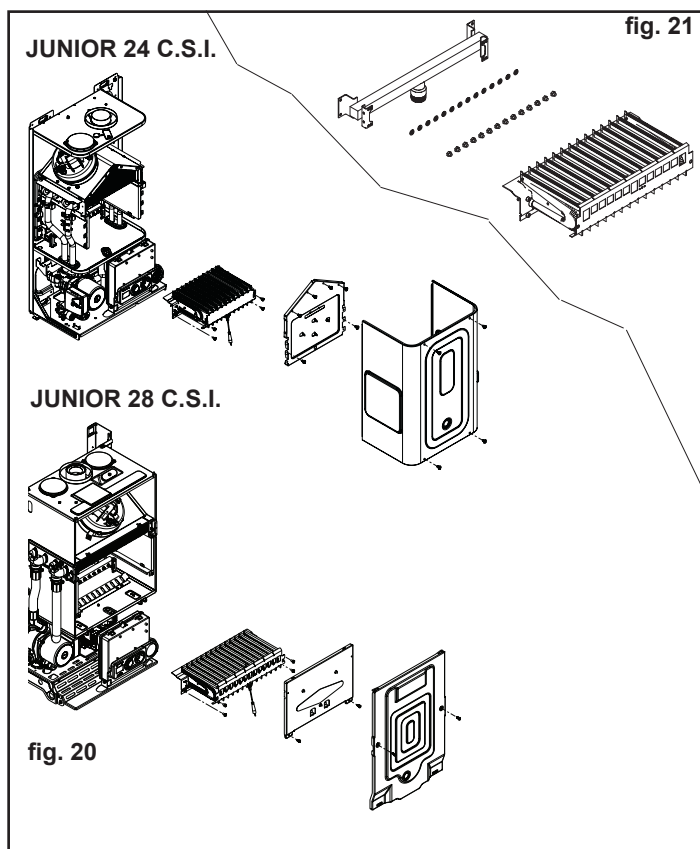


fig. 21

fig. 20

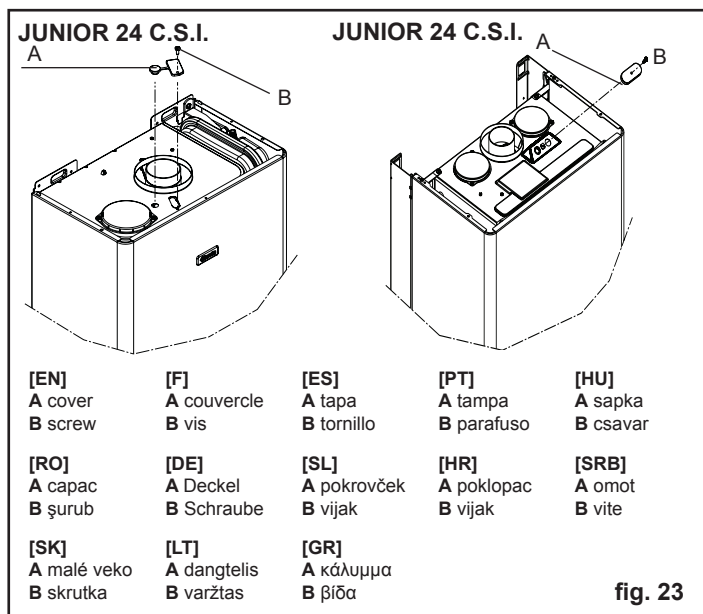
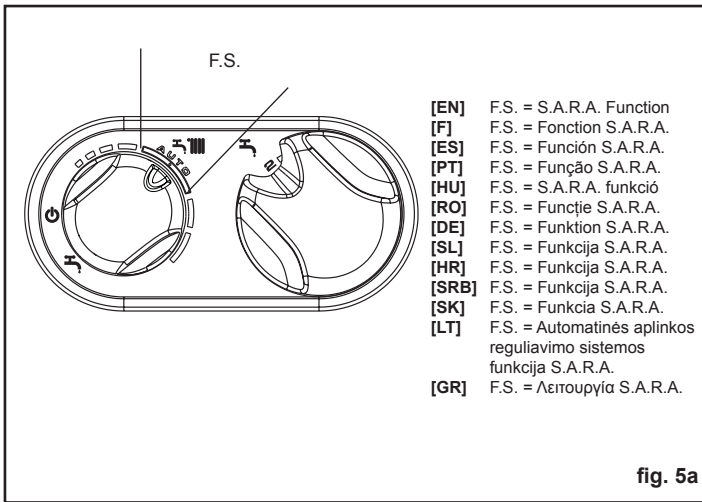
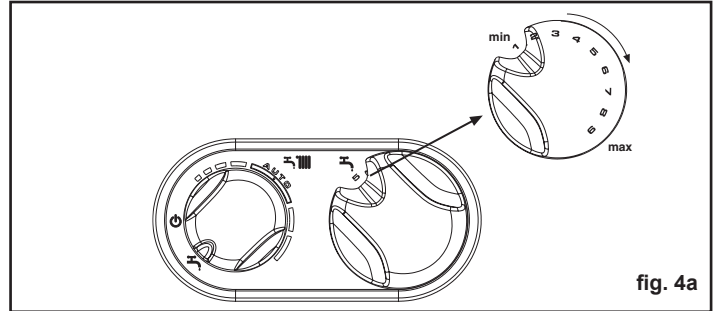
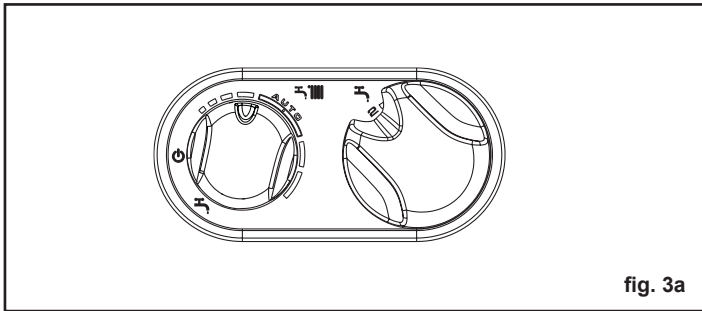
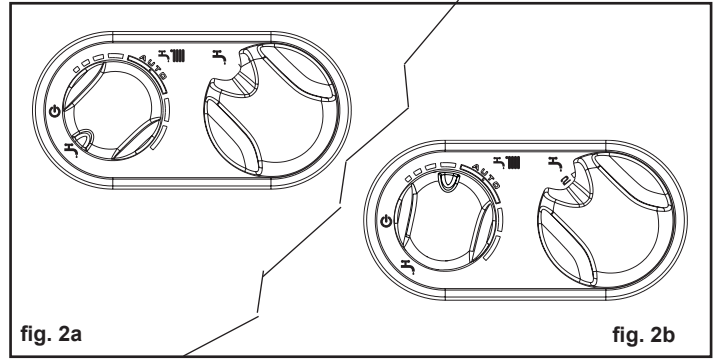
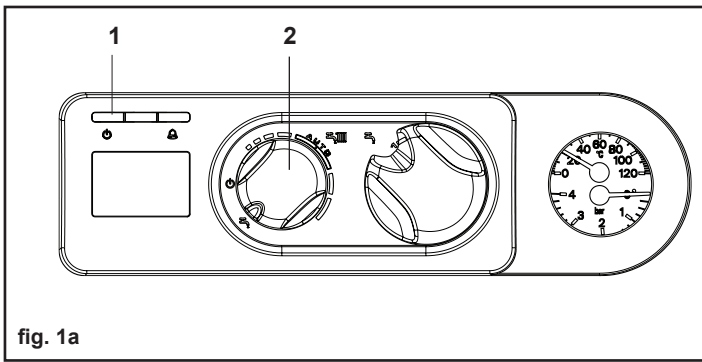


fig. 23



- [EN] F.S. = S.A.R.A. Function
- [F] F.S. = Fonction S.A.R.A.
- [ES] F.S. = Función S.A.R.A.
- [PT] F.S. = Função S.A.R.A.
- [HU] F.S. = S.A.R.A. funkció
- [RO] F.S. = Funcție S.A.R.A.
- [DE] F.S. = Funktion S.A.R.A.
- [SL] F.S. = Funkcija S.A.R.A.
- [HR] F.S. = Funkcija S.A.R.A.
- [SRB] F.S. = Funkcija S.A.R.A.
- [SK] F.S. = Funkcia S.A.R.A.
- [LT] F.S. = Automatinės aplinkos reguliavimo sistemos funkcija S.A.R.A.
- [GR] F.S. = Λειτουργία S.A.R.A.

fig. 5a

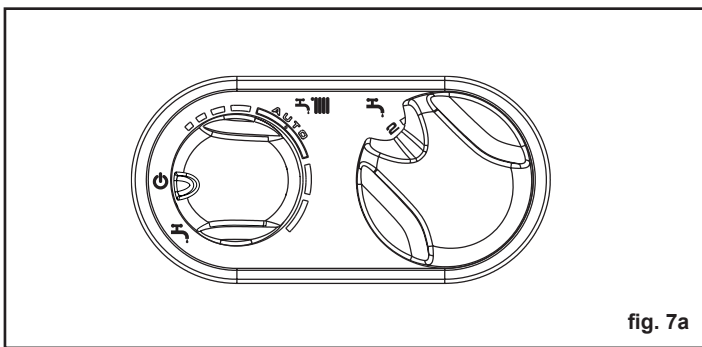
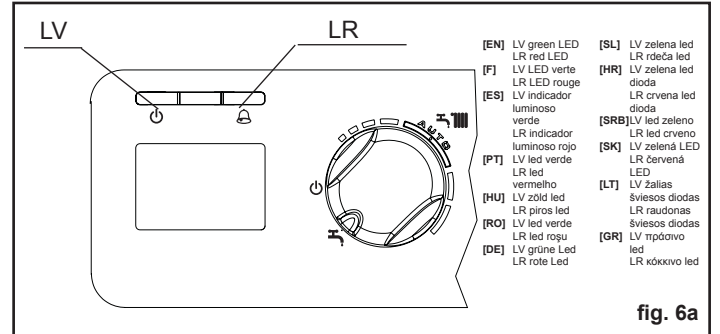
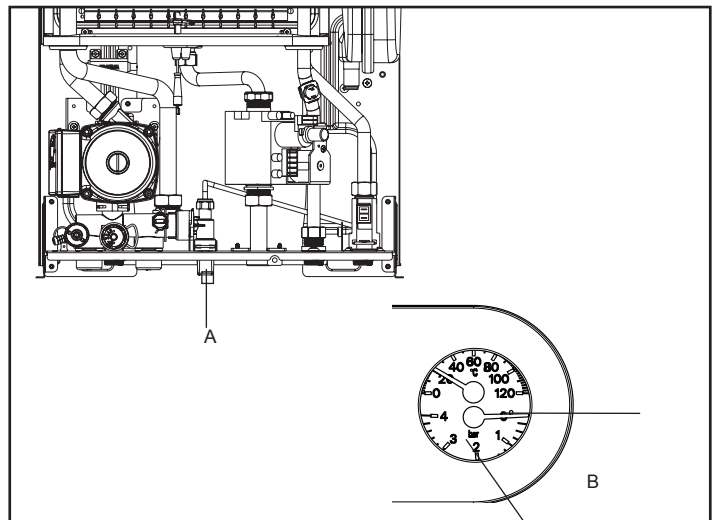


fig. 7a



- [EN] LV green LED
- [F] LV LED verte
- [ES] LV indicador luminoso verde
- [PT] LV led verde
- [HU] LV zöld led
- [RO] LV led verde
- [DE] LV grüne Led
- [SL] LV zelena led
- [HR] LV rdeča led dioda
- [SRB] LV led zeleno
- [SK] LV zelená LED LED
- [LT] LV žalia šviesos dioda
- [GR] LV πρῶσινο led

fig. 6a



- [EN] A Filling tap
- [F] A Robinet de remplissage
- [ES] A Grifo de llenado
- [PT] A Válvula de enchimento
- [HU] A Feltöltő csap
- [RO] A Robinet umplere
- [DE] A Füllventil
- [SL] A Ventil za polnjenje
- [HR] A Slavina za punjenje
- [SRB] A Slavina za punjenje
- [SK] A Plniaci ventil
- [LT] A Pripildymo čiurpas
- [GR] A Κρουνός πλήρωσης
- B Correct pressure value
- B Valeur correcte de la pression
- B Valor correcto de presión
- B Valor de pressão correcto
- B Helyes nyomás érték
- B Valoare corectă presiune
- B Pravilna vrednost tlaka
- B Pravilna vrijednost tlaka
- B Precizna vrednost pritiska
- B Správna hodnota tlaku
- B Tinkama slégio verté
- B Σωστή τιμή πίεσης

fig. 8a